

**LP COMPUTER SOLUTIONS**

Pour **TOUS** vos besoins en ordinateurs

Days Corner  
Wellington

**854-2290**

VENTE ET SERVICES

**APE**

PRIX D'EXCELLENCE  
Journal de l'année 1985 et 1992

FONDATION JEAN-H. DOIRON  
le fonds de fiducie pour LA VOIX ACADIENNE  
progresse

24 000 \$  75 000 \$

**SOMMAIRE**

- ★ J.-Henri Gaudet fait un don au Musée acadien ..... p.2
- ★ Le Village de l'Acadie connaît une bonne saison .. p.3
- ★ Éditorial ..... p.4
- ★ Jeunesse acadienne se prononce ..... p.4 et 5
- ★ Le poète Léonce Gallant se confie ..... p.6
- ★ La protection de l'eau se fait aussi sur les fermes ..... p.7
- ★ Des jeunes entrepreneurs s'initient au monde des affaires ..... p.8
- ★ Les Sœurs Arsenault renouent avec Don Messer ..... p.13
- ★ Nouvelles du sport ..... p.14 et 15

**Le comité consultatif sur la motion M-241 visant à obtenir des excuses de la Couronne britannique est formé.**

**Lire à la page 2**

# LA VOIX ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 25<sup>e</sup> ANNÉE LE MERCREDI 22 AOÛT 2001 65 CENTS (INCLUS TPS)

Le 15 août est souligné à l'Île

Voir pages 3, 5, 8, 9 et 13

## Les Acadiens célèbrent leur hymne national au Musée acadien

Par Annie RACINE

Jacinthe Laforest, auteure des paroles françaises de l'*Ave Maris Stella*, et le lieutenant-gouverneur de l'Île, Léonce Bernard, ont procédé au dévoilement d'une plaque commémorant l'hymne national de l'Acadie. La cérémonie a eu lieu le dimanche 19 août dernier, en après-midi, au Musée acadien de Miscouche.

David Le Gallant, président de l'Association du Musée, a d'abord donné quelques notions historiques sur l'*Ave Maris Stella*. «On attribue l'*Ave Maris Stella* à Venance Fortunat», dit David Le Gallant. L'auteur serait un évêque italien dénommé le dernier poète latin de l'Antiquité puisqu'il vécut au 6<sup>e</sup> siècle.

L'hymne national adopté à la Convention de Miscouche en 1884 était en latin. «La Société Nationale de l'Acadie avait décidé de moderniser l'hymne national pour que les jeunes puissent se l'approprier. Elle a donc lancé le concours pour trouver des paroles françaises», indique Paul d'Entremont, vice-président de la SNA.

Jacinthe Laforest, rédactrice et journaliste à LA VOIX ACADIENNE, a participé au concours. Après avoir regardé tous les textes soumis, le comité de sélection a fini par choisir les paroles de Jacinthe. Les nouvelles paroles françaises ont donc été adoptées officiellement à l'assemblée annuelle de la SNA le 14 mai 1994, à Chéticamp en Nouvelle-Écosse. «La chanteuse Lina Boudreau a chanté la version française de l'*Ave Maris Stella* pour la première fois lors du premier Congrès mondial acadien qui a eu lieu à Moncton en 1994», mentionne Paul d'Entremont.

La plaque dévoilée pour commémorer l'hymne national en français contient les paroles, la partition ainsi qu'une brève explication de son adoption. Donald Arsenault, directeur de Patrimoine canadien, Jean-Claude Couture, représentant du Québec en Aca-



Julien Arsenault (Gabriel), Léonce Bernard, lieutenant-gouverneur de l'Île, David Le Gallant, président de l'Association du Musée acadien, Paul d'Entremont, vice-président de la Société Nationale de l'Acadie, Maria Bernard, présidente de la Société Saint-Thomas-d'Aquin, Orella Arsenault (Évangéline) et Jacinthe Laforest, auteure des paroles françaises de l'*Ave Maris Stella* en train de lire l'hymne national acadien.

die, Mitch Murphy, ministre des Affaires acadiennes et francophones, et Maria Bernard, présidente de la Société Saint-Thomas-d'Aquin, sont tous venus rendre

hommage aux Acadiens et à leur hymne national.

En plus du dévoilement de la plaque, la cérémonie au Musée contenait la signature du don

des œuvres d'Alma Buote par J.-Henri Gaudet de Tignish. «Anita Chiasson a fait un autre don récemment. Elle a donné 30 acres de terre le long de la rivière de Tignish», a annoncé David Le Gallant.

La chorale Notre-Dame-du-Mont-Carmel, dirigée par Edmond Gallant, a interprété *Un Acadien errant* de Antoine Gérin-Lajoie, et elle a accompagné Tanya Gallant qui a chanté l'*Ave Maris Stella*. Ensuite, un goûter champêtre et de la musique ont égayé les gens présents. «Selon notre estimation, il y avait près de 250 personnes lors de la cérémonie», avoue Cécile Gallant, directrice du Musée acadien. ★

Voici les paroles françaises de l'*Ave Maris Stella*, écrites par Jacinthe Laforest.

Acadie ma patrie  
À ton nom, je me lie  
Ma vie, ma foi sont à toi  
Tu me protégeras. (bis)

Acadie ma patrie  
Ma terre et mon défi  
De près, de loin tu me tiens  
Mon cœur est acadien. (bis)

Acadie ma patrie  
Ton histoire, je la vis  
La fierté, je te la dois  
En l'avenir, je crois. (bis)

Ave, Maris Stella,  
Dei Mater Alma  
Atque semper Virgo,  
Felix Coeli Porta. (bis)

## J.-Henri Gaudet fait un don des œuvres d'Alma Buote

Par Annie RACINE

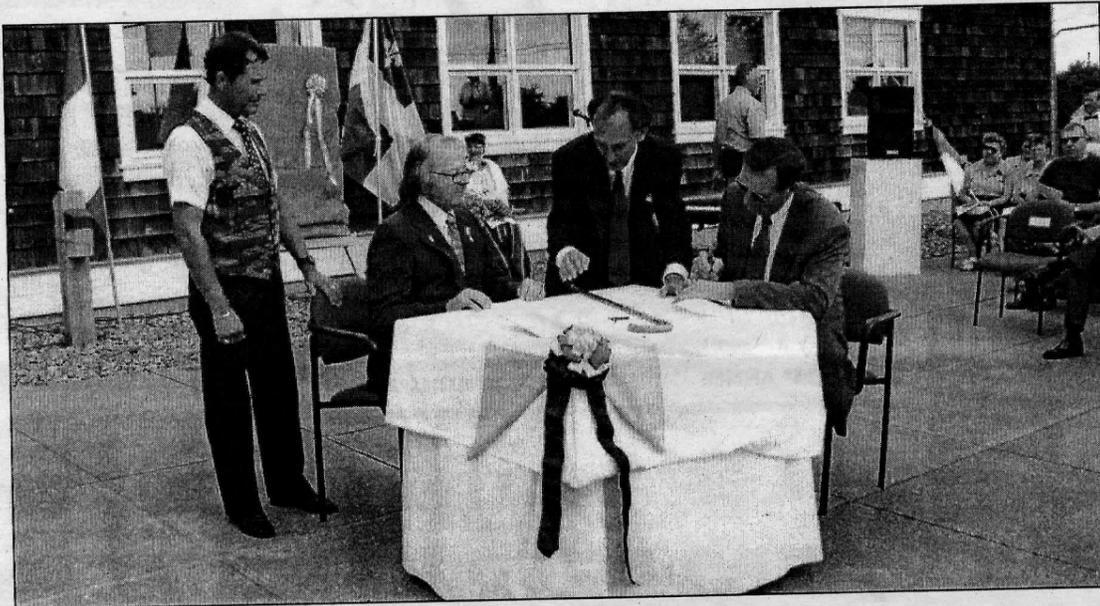
Lors de la cérémonie organisée au Musée acadien de Miscouche qui a eu lieu le dimanche 19 août dernier, l'historien J.-Henri Gaudet de Tignish a fait un don au Musée des œuvres de l'artiste Alma Buote.

«Alma Buote est née en 1894 et est décédée en 1966 à Tignish. Lorsqu'elle était jeune, elle a gagné de nombreux prix, et elle a été obligée de déménager à Trois-Rivières», explique l'ancien professeur et historien. Son père était dans le commerce de la fourrure du renard argenté.

Après, elle s'est installée à New York où elle faisait des dessins de mode pour des magasins. «Elle a réussi à vivre de son art dans la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle», dit Cécile Gallant, directrice du Musée acadien. «Elle est revenue en 1958 à Tignish pour sa retraite et j'ai eu la chance de prendre des cours d'art avec elle», affirme J.-Henri Gaudet.

Après la mort d'Alma Buote, J.-Henri Gaudet a commencé à acheter des œuvres de l'artiste. Il en a même acheté pour aussi peu que 25 dollars! «Aujourd'hui, la collection vaudrait entre 60 000 et 65 000 dollars, mais ce n'est pas un chiffre confirmé», dit l'historien.

La collection complète des œuvres d'Alma Buote que J.-Henri Gaudet donne au Musée acadien



Le Père Éloi Arsenault, J.-Henri Gaudet, David Le Gallant, président de l'Association du Musée acadien et Chris Severance de la Fondation du patrimoine de l'Île-du-Prince-Édouard, lors de la signature du don de M. Gaudet des œuvres d'Alma Buote.

comprend 105 œuvres d'art et une vingtaine de documents d'archives qui s'échelonnent sur une quarantaine d'années. «Les œuvres des années 1910 représentent la vie acadienne tandis que les années 1920 montrent l'élevage du renard argenté. Les années 1930-40, Alma Buote a fait des dessins de mode qui illustrent l'art déco de ces années», raconte Cécile Gallant.

Le Musée acadien exposera une

partie de ces œuvres dans la salle d'orientation du musée. «La collection complète a été mise en montre à l'été 1995, alors l'exposition, que les gens pourront voir jusqu'en octobre, ne contient que des pièces choisies pour représenter l'ensemble de l'œuvre», dit Cécile Gallant. Les gens peuvent visiter le musée 7 jours par semaine jusqu'au 31 août, de 9 h 30 à 19 heures, et du lundi au samedi de 9 h 30 à 17 heures

et le dimanche de 13 heures à 16 heures à partir du 1<sup>er</sup> septembre.

«Ces peintures ne m'appartiennent pas. Elles appartiennent à l'héritage du peuple acadien», dit J.-Henri Gaudet dont on a fêté le 69<sup>e</sup> anniversaire ce jour-là. Sur le gâteau qu'on lui a apporté, il était écrit à juste titre : J.-Henri Gaudet, défenseur de la conservation du patrimoine en toute sa splendeur.★

## Maurice Basque prend la tête du comité consultatif sur la motion M-241

(J.L.) La Société Nationale de l'Acadie a dévoilé la semaine dernière la composition du comité consultatif sur la motion M-241, qui vise à demander à la gouverneure générale du Canada d'intervenir auprès de Sa Majesté, afin que la Couronne britannique présente des excuses officielles pour les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.

Lors de son assemblée générale annuelle tenue en juin à l'Île-du-Prince-Édouard, la SNA avait été saisie du dossier et après des discussions soutenues, les membres avaient décidé d'appuyer la motion, entre autres en mettant sur pied un comité consultatif afin d'étudier tous les aspects de la question, autant pour les excuses formelles que pour la réparation éventuelle.

On attendait depuis ce temps que la composition du comité soit annoncée...c'est chose faite. La présidence de ce comité, qui est responsable d'étudier certaines questions historiques, légales et sociales entourant la motion, a été confié à Maurice Basque, historien et directeur du Centre d'études acadiennes de l'Université de Moncton.



L'auteur de la motion M-241, Stéphane Bergeron, député blocquiste à Ottawa et Acadien d'origine, invite les gens à prendre part au débat entourant les excuses éventuelles de la Couronne britannique au peuple acadien.

Le mandat du comité est de recueillir l'information pertinente au niveau historique reliée à la

Déportation des Acadiens (le statut de l'ordre de déportation, les liens de l'Angleterre et de ses colonies face à l'ordre de Déportation); l'information pertinente reliée aux fondements légaux entourant la motion (Existe-t-il des précédents en droit international? Quelles formes d'excuses devraient être demandées? Devrait-il y avoir réparation?); et les commentaires d'organismes, de municipalités, d'institutions et d'individus afin d'alimenter la discussion et faire avancer le dossier de la motion M-241. Le comité doit soumettre un rapport à la SNA pour le 21 septembre 2001.

L'auteur de la motion, le député blocquiste Stéphane Bergeron, était de passage à l'Île-du-Prince-Édouard en fin de semaine et il s'est dit très heureux que le comité soit maintenant formé, parce que les gens vont pouvoir participer au débat. «Ce qui m'importe avant tout, c'est que les gens de tous les milieux puissent participer au débat. Si les discussions se passent au niveau de quelques élites, on aura manqué le bateau». M. Bergeron encourage tous et toutes à prendre en note l'adresse électronique du président du

comité, Maurice Basque (que nous donnons plus tard dans le texte) afin de pouvoir lui communiquer toute préoccupation ou attente face au dossier.

Maurice Basque, pour sa part, s'est dit fier de se voir confier cette responsabilité et il s'est entouré de plusieurs experts afin de mener à bien sa tâche. Neil Boucher de la Nouvelle-Écosse, historien bien connu et ancien président de la SNA, Kamel Khiari, professeur de droit international à l'Université de Moncton et spécialiste du droit des minorités et Lise Ouellette, ancienne présidente de la SAANB dont l'implication dans la société acadienne contemporaine est reconnue par tous, ont accepté de faire partie du comité consultatif et verront respectivement aux volets historique, légal et communautaire de l'étude. Le comité invite d'ailleurs les gens qui désirent se prononcer dans le dossier à le faire en envoyant leurs commentaires par courriel à [basquem@umoncton.ca](mailto:basquem@umoncton.ca) ou encore par courrier à Maurice Basque, directeur des Études acadiennes, Université de Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.★

## En général EN BREF

### L'île accueille le Festival jeunesse de l'Atlantique en octobre

Le Festival jeunesse de l'Atlantique est un événement annuel organisé par les quatre associations jeunesse francophones des provinces de l'Atlantique afin de regrouper et rapprocher les jeunes Acadiens, Acadiennes et francophones de l'Atlantique pour une fin de semaine d'activités et d'ateliers artistiques. Le FJA 2001 aura lieu à l'Île-du-Prince-Édouard les 5, 6, 7 et 8 octobre et sera organisé par l'association Jeunesse Acadienne. Tous les jeunes âgés de 13 à 21 ans qui s'intéressent au domaine des arts sont invités à réserver leur place dès aujourd'hui. Les coûts d'inscription sont de 100,00 \$ par participant(e) et couvrent le transport, l'hébergement, les repas, les ateliers et les activités culturelles. Des formulaires d'inscription sont disponibles auprès de Jeunesse Acadienne et au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean. La date limite d'inscription est le 31 août 2001. Pour plus d'informations, communiquez avec Jeunesse Acadienne au (902) 888-1682.

### Golfers amicaux, cette invitation est pour vous!

Un tournoi amical de golf est organisé pour tous les Acadiens, les francophones et leurs amis le dimanche 9 septembre 2001 à 13 h 00 au Clyde River Golf course à Clyde River.

L'inscription est de 18 \$ par personne pour le parcours de neuf trous. Inscrivez-vous individuellement ou en équipe de quatre auprès de Jean-Yves Normandeau au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean au 368-1895 poste 239 ou par courriel au [jynormandeau@carrefour.peicaps.org](mailto:jynormandeau@carrefour.peicaps.org). Il est possible de louer l'équipement de golf.

### Prudence près de l'eau

L'été arrive à sa fin mais les baignades seront encore nombreuses. Il ne faut surtout pas négliger les dangers de l'eau et rester vigilant en tout temps.★

# Le Village de l'Acadie connaît une bonne saison

Par Jacinthe LAFOREST

Le Village de l'Acadie connaît une très bonne saison, selon la directrice générale, Claudette Thériault. «C'est surtout au restaurant qu'on remarque une forte augmentation. Du 15 juin à la mi-août, on a calculé une augmentation de 19 pour cent de la clientèle par rapport à la même période l'an dernier. On estime que nos cuisines (le restaurant et la Cuisine à Mémé) ont servi pas moins de 15 000 personnes», affirme Claudette Thériault.

Mi-sourire mi-sérieuse, Mme Thériault poursuit en disant que si on alloue une galette blanche et demie par personne, cela représente la belle somme de 22 000 galettes blanches, «ce qui est très conservateur car dans la période de pointe, on faisait 50 douzaines de galettes blanches par jour» dit-elle. Pour la journée du 15 août, on a fait pas moins de 60 douzaines de galettes blanches. Les mets acadiens, la variété acadienne, les coquilles Mont-Carmel et la casserole de fruits de mer sont sans contredit les mets

les plus populaires au restaurant. Mme Thériault souligne que le restaurant attire une fidèle clientèle de l'Île entière. «Les gens viennent et reviennent. Nous apprécions beaucoup cela. Et nous avons lancé une promotion pour les anniversaires de naissance. Les gens qui célèbrent leur fête mangent gratuitement. On a reçu plusieurs groupes comme cela».

Si le restaurant l'Étoile de mer a fait beaucoup de progrès, il y a eu une diminution des ventes pour ce qui est de l'hébergement. «Il n'y a pas eu de marketing de fait, en raison de la situation incertaine, l'hiver dernier. Le Développement Grand-Ruisseau a pris possession du Village de l'Acadie le 22 mai et on a ouvert le 15 juin 2001. Cela n'a pas laissé beaucoup de temps pour préparer la saison. On a tout de même reçu une douzaine d'autobus, surtout du Québec et du Nouveau-Brunswick. Cet automne, nous allons participer à la bourse Bienvenue Québec, qui est un salon regroupant des intervenants du marché des autobus. En plus du salon, on rencontre des gens



Claudette Thériault (à gauche), directrice générale du Village de l'Acadie de Mont-Carmel, est en compagnie d'Yvonne Gallant, chef pâtissière aux cuisines du restaurant et responsable entre autres de la confection des galettes blanches. La chef de cuisine est Rita Bernard, à l'emploi de l'entreprise coopérative depuis 26 ans.

sur rendez-vous pour leur présenter nos produits et les convaincre de nous inclure sur leurs circuits de voyages».

Parmi les autres initiatives reliées à l'hébergement, le Village de l'Acadie voudrait augmenter sa cote d'hébergement. «Le motel a deux étoiles et demie et l'auberge a trois étoiles. Pour monter à trois étoiles et demie ou quatre, on aurait sans doute besoin

d'installer l'air climatisé. Cela a été beaucoup demandé cet été, en raison de la chaleur».

La situation financière du Village de l'Acadie est encore fragile mais les succès de l'été, surtout la belle augmentation au restaurant et le maintien de la clientèle à la Cuisine à Mémé, laisse présager un avenir meilleur. «Nous travaillons à l'élaboration d'un plan d'affaires qui sera vraiment très

détaillé et qui sera réalisé par des experts dans les deux ou trois prochains mois. Avec cet outil, nous pourrions approcher les investisseurs privés et les gouvernements. Nous avons reçu le ministre de l'APECA à quelques reprises et la semaine dernière, nous avons reçu ici le cabinet provincial et les ministres présents ont semblé très ouverts à nos projets», indique Mme Thériault.

Le Village de l'Acadie procure du travail à 55 personnes. «Trouver du personnel pour la cuisine a été un véritable défi. Nous avons été obligé de réafficher des postes à la mi-saison. Il y a eu une pénurie de travailleurs aux cuisines dans plusieurs restaurants à l'Île cet été. Maintenant, cela va bien. Très tôt dans la saison, nous avons aussi investi un peu dans la formation du personnel, surtout pour le service à la clientèle, et aussi sur le produit touristique de la région et l'histoire de l'Acadie. Et dernièrement, nous avons fait un mini-sondage auprès de nos employés et la plupart d'entre eux nous disent qu'ils vont revenir. Alors nous sommes heureux de voir que notre investissement va profiter à long terme».

Par ailleurs, le Village de l'Acadie est en train de collaborer avec la Société éducative de l'Île afin d'offrir durant l'hiver un certificat en tourisme. ★

## La sécheresse affecte surtout les puits de surface

Par Jacinthe LAFOREST

Le gouvernement provincial affirme que les niveaux d'eau de la nappe souterraine, la principale source d'eau potable de la province, se maintient à un bon niveau, en dépit de la sécheresse. Le ministre des Pêches, de l'Aquaculture et de l'Environnement entretient 10 puits d'observations, répartis dans différentes régions de la province. À Charlottetown et à Summerside, la situation est bonne car les puits sont profonds. Par contre dans la région de Georgetown, plus à l'est, où on a un puits de surface, on constate que le niveau d'eau a été beaucoup plus affecté, se situant à 25 centimètres sous les niveaux que l'on connaît normalement à ce temps-ci de l'année.

C'est qu'au dessus de la nappe d'eau souterraine principale, il y a des veines, des ruisseaux souterrains qui fournissent en eau les puits de surface, peu profonds, creusés à la main.

Un grand nombre de maisons, surtout en milieu rural, et ayant été construites il y a quelques décennies, sont munies de ces puits. C'est le cas de nombreuses résidences de la région Évangéline.

«Sur le chemin de St-Timothée seulement, j'en compte sept ou huit qui ont des puits comme cela», raconte Ronnie Gallant, plombier.

Il affirme qu'au cours des dernières semaines, il a reçu plusieurs

appels de gens qui avaient de la difficulté avec leur approvisionnement en eau. Les signes de détresse sont des bruits d'air lorsque l'eau coule ou lorsque la pompe fonctionne. Quand il y a des saletés dans l'eau ou que celle-ci a une couleur rougeâtre, c'est un mauvais signe.

«C'est certain que ce manque d'eau est temporaire, jusqu'à ce qu'il pleuve assez pour rétablir les niveaux d'eau. Cela prendrait une semaine de pluie...une journée, cela ne ferait rien du tout».

Les conditions actuelles, les ordres de faire bouillir l'eau, rendent les gens plus sensibles non seulement à la quantité mais surtout à la qualité de leur eau. Et franchement, la sécheresse n'est pas la pire menace. Ronnie Gallant explique que bien des gens ont des puits dont les entrées d'air sortent de la terre. Ces puits sont recouverts d'un couvercle qui ne peut être étanche à l'air. Maintenant, on produit de nouveaux couvercles qui protègent les puits des bestioles, tout en laissant passer l'air. Mais les anciens couvercles semblent attirer les araignées qui y tissent leur toile afin de piéger d'autres insectes. Au fil des jours, les débris d'insectes finissent par s'accumuler et par tomber dans le puits. Et ce n'est qu'une source de contamination possible de l'eau.

Ce sont toutes de bonnes raisons pour faire analyser son eau potable régulièrement. ★

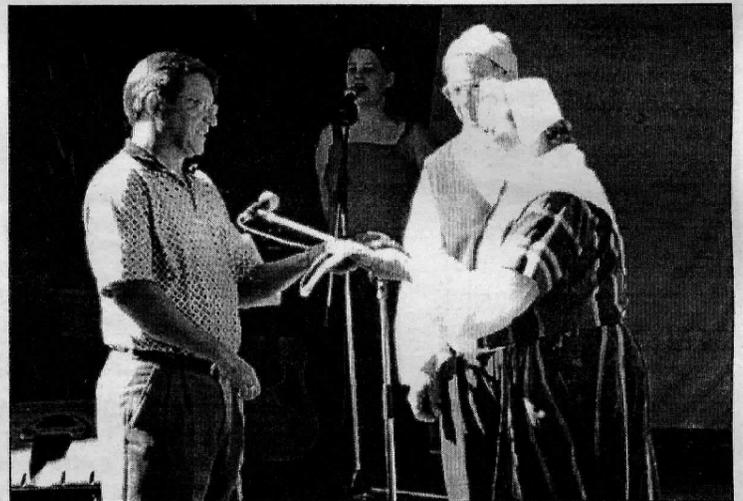
## Les célébrations provinciales de la Fête nationale ont lieu à Abram-Village

Par Jacinthe LAFOREST

Les célébrations provinciales de la Fête nationale des Acadiens et des Acadiennes, le 15 août, ont eu lieu à Abram-Village, sous un soleil radieux. Sur la nouvelle scène extérieure récemment construite et qui constitue un bel ajout aux infrastructures multifonctionnelles du terrain de l'Exposition et du Festival, les invités d'honneur ont défilé, offrant chacun de brefs discours, comme l'a souligné à maintes reprises le maître de cérémonie, Éloi Arsenault.

La présidente de la Société Saint-Thomas d'Aquin, Maria Bernard, a offert les salutations d'usage et a encouragé les gens à s'afficher comme francophone, autant en demandant des services qu'en les offrant.

Après un mot de bienvenue de la présidente du Conseil scolaire-communautaire Évangéline, Collette Arsenault, c'était au tour du député Wilfred Arsenault de prendre la parole. «La communauté acadienne est une communauté vibrante, qui connaît sa place et qui prend de plus en plus



Lors des célébrations provinciales du 15 août à Abram-Village, on a procédé à l'arrivée du drapeau, porté par Évangéline et Gabriel (Yvonne et Adélaré Pitre pour l'occasion), que l'on a par la suite remis au député Wilfred Arsenault d'Évangéline-Miscouche, pendant que Tanya Gallant interprétait l'hymne national.

sa place. La lutte continue et les résultats...on commence à les voir».

Au cours des cérémonies officielles, on a procédé à «l'arrivée» du drapeau acadien, au son de l'ave maris stella, interprété par Tanya Gallant.

Les célébrations provinciales ont aussi été ponctuées de numéros par des artistes de tout âge, incluant Alex Cyr, 5 ans, qui a chanté *Le monde de par chez nous* d'Angèle Arsenault, et le jeune Joshua Desrasp, qui a interprété au violon, *La valse à Eddie*. ★

## ÉDITORIAL

### Garder une relation saine

Avant de lire cet éditorial, vous avez un devoir à faire : allez lire la lettre à la rédactrice de Jeunesse Acadienne que nous avons reçue cette semaine et que nous publions dans son intégralité. C'est fait? LA VOIX ACADIENNE tenait à dire à ses lecteurs que la première réaction à la lettre en fut une de surprise. En effet, cela fait plus de trois mois que l'article et l'éditorial ont paru dans le journal. Puis, on s'est dit que quelque part, on avait fait notre boulot. Il est certain qu'il n'est pas agréable d'être critiqué, mais j'ai toujours cru, et je crois encore, que même si la critique est parfois difficile à accepter, elle amène un questionnement et aide à avancer.

Le journal est la voix du peuple et oui, le peuple se questionnait à la suite de la réunion annuelle de Jeunesse Acadienne. Alors, nous nous sommes questionnés aussi. Cependant, si nous avons droit de pointer ce qui nous semble des problèmes, vous avez aussi le droit et le devoir de nous dire que cela ne fait pas votre affaire tout en restant juste. C'est en se disant la vérité qu'on garde une relation saine. On perçoit souvent mieux les choses chez les autres que chez soi. Nous sommes aussi heureux que l'organism

me provincial ait décidé de faire des consultations sur la direction qu'il veut se donner.

Il y a cependant quelques sous-entendus blessants. En lisant la lettre, j'ai eu l'impression que Jeunesse Acadienne nous reprochait de ne pas couvrir assez les activités des jeunes. LA VOIX ACADIENNE a toujours couvert les activités de Jeunesse Acadienne que ce soit l'a.g.a., le Gala Jeunesse et tous les autres événements qui ont pu avoir lieu. Tout cela sans parler des activités impliquant des jeunes où Jeunesse Acadienne n'est pas impliquée. Quant à vos surplus accumulés, nous ne voulons pas que vous les gaspilliez, mais bien que vous les employiez au profit des jeunes.

Le journal est fier de pouvoir rencontrer les jeunes, de leur parler et de souligner leurs réussites. L'article et l'éditorial ont été faits afin d'aider l'organisme à avancer pour mieux aider les jeunes. Il est regrettable qu'ils aient été mal perçus. Pour moi, établir un partenariat réel entre les organismes de la communauté, c'est aussi être capable de se le dire quand ça ne va pas. ★

Annie RACINE

## LETTRES À LA RÉDACTRICE

### Jeunesse Acadienne offre une mise à jour sur son redressement

Madame la rédactrice,

Cette lettre a pour but d'adresser les préoccupations découlant de la couverture médiatique et des opinions exprimées par LA VOIX ACADIENNE il y a quelques semaines, concernant Jeunesse Acadienne.

Jeunesse Acadienne poursuit présentement un processus de consultation et d'évaluation afin de réviser son mandat et, tandis que nous aurons plus d'informations à transmettre au fur et à mesure, nous croyons important de partager quelques renseignements maintenant pertinents avec la communauté.

Le conseil d'administration de Jeunesse Acadienne est en désaccord avec certaines conclusions dans l'article et l'éditorial publiés dans LA VOIX ACADIENNE du 16 mai 2001. Nous voulons surtout démontrer notre appui envers notre directrice générale, Tanya Gallant, dans ce que nous considérons une attaque injuste et non soutenue sur ses accomplissements personnels et notre organisme en général.

Il est ironique que LA VOIX ACADIENNE n'ait parlé à aucun membre du conseil de l'organisme afin d'acquiescer des informations pour sa couverture médiatique, malgré avoir été donnée les coordonnées de ceux-ci.

Jeunesse Acadienne ne se dit pas parfaite; mais par des moyens très mesurables, dont les nouveaux projets, le leadership jeunesse, l'implication active des membres, la participation aux assemblées générales et annuelles et la stabilité fiscale, notre organisme demeure prospère. Dans chaque instance, la jeunesse a bénéficié énormément de l'engagement et des capacités de Mme Tanya Gallant comme facilitatrice et catalyseuse.

À travers ses activités locales et provinciales, Jeunesse Acadienne touche directement 250 jeunes Acadiens et francophones par année et la communauté adulte devrait être consciente et fière de ce que la jeunesse accomplit : plus de 65 jeunes athlètes insulaires ont participé aux 1<sup>er</sup> Jeux de la francophonie canadienne à Memramcook grâce à notre organisme. Une visite de l'Université d'Ottawa organisée par Jeunesse Acadienne a réussi à démontrer des options d'éducation postsecondaire en français aux jeunes et a mené à l'inscription d'un bon nombre de jeunes à cette université.

Les jeunes et moins jeunes de la communauté furent parmi les 500 spectateurs au théâtre Jubilee

à Summerside, lorsqu'il fut rempli à capacité pour la première édition du Gala jeunesse de l'Î.-P.-É. en mars 2001. Ce Gala fut le point culminant de six mois d'ateliers qui ont touché plus de 60 jeunes, autant artistes que bénévoles. De plus, la formation du groupe «DBS», appuyée par Jeunesse Acadienne, a permis plus de 20 présentations musicales du groupe, avec des compositions originales, à travers la province.

En mai, Jeunesse Acadienne célébrait son 25<sup>e</sup> anniversaire de fondation lors d'un camp où 300 jeunes ont participé à des consultations afin de déterminer la direction qu'ils voulaient donner à leur organisme. À l'intérieur des célébrations, un nouveau site web fut lancé afin de permettre aux jeunes francophones d'être reliés électroniquement dans leur langue.

Nous sommes d'accord avec la préoccupation élaborée par LA VOIX ACADIENNE, soit que le développement régional est un véritable défi pour notre organisme. Cependant, combattre ce défi n'est ni nouveau ni aussi simple que semble penser votre journal. Les jeunes dirigeants de Jeunesse Acadienne ont décidé eux-mêmes de rationaliser l'organisme. Ce n'est qu'un drame, non un fait de suggérer que certaines régions ont été abandonnées, particulièrement quand les jeunes de ces régions participent aux activités provinciales de Jeunesse Acadienne.

La question n'est pas si le problème est reconnu, mais plutôt comment le traiter. Une partie de la réponse doit prendre en considération les circonstances changeantes de la jeunesse et de l'organisme. LA VOIX ACADIENNE présente ces facteurs comme des excuses. Par exemple, un financement diminué, plus d'opportunités sociales disponibles aux jeunes, et le nombre augmenté de jeunes qui travaillent à temps partiel ne sont pas des excuses, mais font plutôt partie de la réalité qu'il faut calculer honnêtement si on veut faire plus que s'abaisser à un exercice futile et négligeant qui pointe du doigt.

Il est dommage que LA VOIX ACADIENNE fasse référence dramatique à notre surplus comme étant «indécents» quand il est plutôt une réserve modeste accumulée au cours de plusieurs années de mesures prudentes. Nous ne pouvons pas gaspiller

Suite à la page 5...

**La Voix ACADIENNE**  
Le seul journal de langue française à l'Î.-P.-É.

340, rue Court, C.P. 1420,  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2  
Tél. : (902) 436-6005 ou 436-8988  
Télé. : (902) 888-3976

Directrice générale :  
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements  
et à la photocomposition :

GHISLAINE BERNARD

Rédactrice :

JACINTHE LAFOREST

Journaliste :

ANNIE RACINE

Préposée au montage :

ANNIE LALLEMAND

Révisure :

VÉRONIQUE FOURNIER

Site Web :

<http://www.teleco.org/voix>

Courriers électroniques :

[pub@lavoixacadienne.com](mailto:pub@lavoixacadienne.com)

[texte@lavoixacadienne.com](mailto:texte@lavoixacadienne.com)

[marcia.enman@lavoixacadienne.com](mailto:marcia.enman@lavoixacadienne.com)

**OPSCOM**

est notre agence nationale  
au 1-800-20PSCOM

**APF**  
Association de presse francophone

Fondation  
Donation  
Frémont, Inc

membre

**A**

Audit Bureau of Circulations

ISSN 1195-5066

## Félicitations!

Mme Enman,

C'est avec grand plaisir que l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard désire vous féliciter de votre récent honneur de récipiendaire du prix concernant la meilleure série d'articles sur un même sujet, c'est-à-dire sur la victoire en Cour suprême du Canada des parents de Summerside pour une école française. Ce prix est décerné à chaque année par l'Association de la presse francophone. Nous vous félicitons pour tout votre beau travail

et nous vous encourageons de continuer à donner des nouvelles en français aux Insulaires.

Nous prenons cette occasion pour vous remercier sincèrement de votre intérêt aux dossiers de l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard.

Nos sincères félicitations et nous souhaitons que vous continuiez à travailler à l'avancement de notre langue et de notre culture. ★

La présidente,  
Patricia Ballem

**La Voix ACADIENNE**  
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

**PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL**

**30 \$\* à l'Î.-P.-É**

**38 \$\* à l'extérieur de l'Î.-P.-É**

**56 \$ aux États-Unis et outre-mer**

\*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

**Veillez adresser votre envoi à:**

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac. : 888-3976

**Abonnez-vous dès aujourd'hui!**

## L'histoire acadienne comme on ne l'a jamais entendue raconter

Par Jacinthe LAFOREST

Chaque peuple a son histoire telle que racontée dans les livres officiels et une autre histoire, celle qu'on ne raconte pas, faute de la connaître. C'est cette histoire que David Le Gallant de Mont-Carmel s'attache à faire connaître. Sans relâche, il amasse des pièces d'informations, il assemble le casse-tête et il est devenu convaincu que la Couronne britannique était sans l'ombre d'un doute, responsable de la Déportation.

Le mercredi 15 août, à l'église du village des pionniers acadiens à Mont-Carmel, l'Acadien errant, David Le Gallant, a présenté tout un pan de l'histoire acadienne à un public très nombreux et attentif, qui suivait les moindres détails de l'histoire et pour cause : à tout instant, ils pouvaient être interrogés par le maître...

C'est lorsqu'arrive le temps de parler de la Déportation et des événements qui y ont mené que David Le Gallant se déchaîne. «Quand j'étais à l'école, on nous enseignait que l'Angleterre n'avait rien su de la Déportation avant que tout soit fini». Foutaise, estime David Le Gallant qui rappelle que tous les généraux et militaires, de quel que soit leur rang, ont été promus après la Déportation, preuve que leur



*L'Acadien errant, David Le Gallant, a su intéresser son public lors de sa présentation le mercredi 15 août, dans le cadre des célébrations nationales à Mont-Carmel. Sur la photo, à droite, on voit le panneau qui illustre les véritables responsables de la Déportation. Il se pourrait qu'il fasse une autre représentation d'ici la fin de l'été. Surveillez les annonces, cela vaut vraiment la peine.*

travail a été apprécié par la Couronne britannique. Il cite aussi le journal authentique de Winsloe, qu'il a pu consulter récemment lors d'un voyage à Boston. Il rappelle aussi que la Déportation, contre toute attente, a été

déclenchée en temps de paix.

«Dans nos écoles, on n'enseigne pas toute la vérité. Nos jeunes n'ont pas de relation à leur histoire parce qu'ils ne la connaissent pas. À qui la faute, je vous le demande?», déplore-t-il. ★

## LETTRÉ À LA RÉDACTRICE

### Jeunesse Acadienne offre ... (suite de la page 4)

nos sous afin de simplement cacher un problème, et la communauté doit être assurée que toutes nos énergies et nos ressources sont dirigées vers l'accomplissement de nos objectifs sans restreint, et nos rapports financiers annuels le démontrent.

Nous pouvons affronter nos défis en traçant une place réelle pour la jeunesse, premièrement dans la gestion de ses propres dossiers, et ensuite dans le monde qui l'attend. L'éditorial de LA VOIX ACADIENNE est un pas en arrière. Les dossiers de la jeunesse méritent le même traitement sérieux et respectueux que ceux de tout autre organisme de la communauté, et la voix des jeunes en particulier ne peut pas être oubliée.

Dans ce cas, LA VOIX ACADIENNE utilise une analyse superficielle et des opinions paternalistes, d'une façon qui semble être calculée afin d'évo-

quer des préoccupations extrêmes sans aucune considération pour ce que les jeunes eux-mêmes pensent (nous notons qu'aucun jeune n'est cité, et surtout aucun membre de l'exécutif élu par les jeunes).

Jeunesse Acadienne, par définition, est dépendante de sa direction générale, puisque les jeunes grandissent et le roulement est continu. La tâche d'une direction générale est souvent ingrate, inondée de réunions sans fin, de longues heures de travail et de voyage; il ne faudrait pas aggraver la situation par une incompréhension publique. Nous sommes très chanceux d'avoir eu l'appui d'une employée en la personne de Tanya Gallant, qui a su incarner l'attitude saine qu'il faut pour encourager et appuyer la jeunesse, tout en les laissant prendre leurs propres décisions.

Nous sommes très conscients

que les opportunités culturelles, sportives, éducatives et sociales offertes par Jeunesse Acadienne contribuent non seulement à notre organisme, mais au futur entier de la communauté dans laquelle les jeunes doivent faire des choix pertinents concernant leur langue et leur culture.

Pour que notre communauté puisse atteindre le succès, toutes nos institutions ont une responsabilité mutuelle de travailler ensemble en partenariat réel. Nous cherchons ceci avec LA VOIX ACADIENNE et tous les organismes qui partagent nos objectifs. On aimerait que cet incident puisse devenir le catalyseur d'une nouvelle et d'une meilleure appréciation, par la communauté entière, de comment nous pouvons atteindre nos buts. ★

Le président  
de Jeunesse Acadienne,  
Rhéal POIRIER

## GRAIN DE SEL

par Annie RACINE

### Quel est votre quotient intellectuel?

Internet. Sujet inépuisable s'il en est un. Cette semaine, le sujet ne sera pas Internet, mais bien le contenu que l'on peut trouver sur le Web, en particulier, les tests qu'on y retrouve.

J'ai toujours adoré faire des tests dans des magazines du genre «Mesurez votre niveau de stress», «Quelle genre d'amie êtes-vous?» et «Êtes-vous fait l'un pour l'autre?». Cela permet parfois d'éclairer un autre côté de sa personnalité ou alors de se divertir un peu. Alors quand ma collègue m'a suggéré le sujet des tests de quotient intellectuel (Q.I.) sur le net, je me suis dit: «Quelle bonne idée!»

Pour connaître le sujet à fond et pouvoir en parler, je suis donc allée naviguer un peu à la recherche de sites sur les tests d'intelligence. La recherche n'a pas été longue. Grâce aux moteurs de recherche habituels, j'ai rapidement trouvé des sites me fournissant des tests en tout genre. Si certains demandent de l'argent en échange de tests et de résultats, la plupart sont gratuits. Dans la majorité des sites, ils avertissent l'utilisateur que s'il ne fait pas le test dans sa langue maternelle, le résultat pourrait en être faussé.

Certains sites avertissaient aussi les internautes qu'avant de passer un test de quotient intellectuel, il fallait s'assurer de ne pas avoir de problèmes de confiance en soi ou des problèmes psychologiques. D'abord surprise par cet avertissement, j'ai ensuite pensé que faire un test de Q.I. et avoir un résultat qui serait décevant pourrait être dur sur le moral de quelqu'un de fragile.

Tranquillement, je me suis prise au jeu. J'ai passé un test de quotient intellectuel où il fallait répondre à près d'une cinquantaine de questions du type «Quel nombre viendrait à la suite de 2, 3, 5, 7, 9, 11, ?», «Où Napoléon a-t-il perdu sa dernière bataille», etc. La vitesse et les bonnes réponses aux différentes questions comptent dans le résultat.

La plupart des questions nécessitent de la logique et il n'est pas nécessaire d'avoir visité les bancs d'école pendant de longues années pour y répondre. Ayant déjà vu les tests de quotient intellectuel du groupe Mensa, qui regroupe les personnes ayant un quotient intellectuel plus élevé que la moyenne, certains tests sur Internet ressemblent, en plus facile, au test de Q.I. reconnu par ce groupe. Selon l'échelle, la moyenne du Q.I. de la population est entre 85 et 115.

Mais les tests que l'on retrouve sur Internet ne se limitent pas au test de Q.I. Il y a aussi les tests d'intelligence émotionnelle, les tests de logique, les tests de personnalité, de confiance en soi et même de pureté sexuelle.

C'est amusant et distrayant et sincèrement, quand on commence, on se laisse facilement prendre au jeu. Cependant, il faut faire attention de ne pas accorder trop d'importance aux résultats. Ce ne sont que des tests sur Internet, on n'a aucune idée de comment les calculs sont faits ni qui les fait car parfois les tests se trouvent sur des sites personnels.

Comme dans tout ce que l'on trouve sur Internet, il faut utiliser notre scepticisme et ne pas prendre les tests au sérieux. La preuve, c'est que le groupe Mensa qui n'accepte ses membres qu'après que ceux-ci aient passé et réussi un test de quotient intellectuel n'offre pas de test sur le Web. Selon eux, le web n'est pas assez fiable pour pouvoir déterminer un Q.I. Alors si vous voulez devenir membre de Mensa, vous devrez passer le test du groupe sur place ou avoir déjà passé un test reconnu que vous ne trouverez évidemment pas sur Internet! ★

# Le secret de l'inspiration de Léonce Gallant

Par Jacinthe LAFOREST

Léonce Gallant, c'est celui qui écrit «les poèmes à Léonce», que nous publions régulièrement dans LA VOIX ACADIENNE. Il habite en Ontario mais il est natif de Baie Egmont, où il revient chaque été pour visiter sa famille et ramasser de nouvelles idées pour des poèmes.

En tout, il estime qu'il a écrit environ 200 poèmes. Le livre publié il y a quelques années en contenait 140. Il avait arrêté d'écrire des poèmes pendant quelque temps puis, il a gracieusement offert de recommencer à publier dans LA VOIX ACADIENNE le fruit de ses écrits, que nos lecteurs ont beaucoup de plaisir à lire.

«Vous savez, ce n'est pas si facile que c'en a l'air. À partir du moment où j'ai trouvé mon idée, mon point comique, cela me prend quand même de quatre à cinq heures à écrire un poème. Le plus difficile c'est l'écriture en vers. Chaque vers a huit mètres, huit pieds ou encore huit phonème. Et il faut que cela rime. Parfois, je ne peux pas utiliser le mot que je veux parce qu'il est trop long ou trop court ou qu'il ne rime pas. Parfois, il faut tourner les phrases de bord. Cela demande de la

pratique», explique Léonce Gallant.

Léonce Gallant aime beaucoup l'écriture, un médium qu'il ne trouve pas suffisamment valorisé. «Si j'avais à recommencer ma vie, je penserais sérieusement à écrire. J'aimerais encourager les gens à écrire, à faire de l'écriture. Il y a une satisfaction, quand tu rencontres les gens et qu'ils te disent qu'ils ont aimé tes petites histoires.

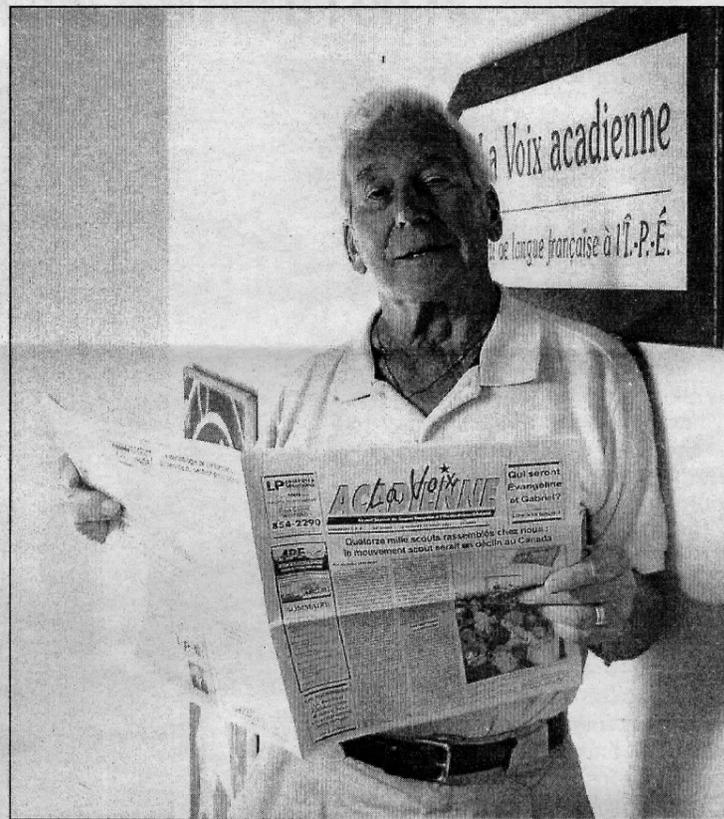
Les histoires que Léonce raconte dans ses poèmes sont cent pour cent vraies? Pas tout à fait. En fait, il classe ses histoires dans cinq catégories. Il y a d'abord celle des histoires vraies, authentiques, qui sont les plus nombreuses. Mais parce que parfois, les histoires authentiques se font rares, il a recours à quatre façons d'écrire, de composer: la fabrication complète; la transformation d'une histoire en une autre; la transposition d'un lieu à un autre et finalement, la substitution, qui consiste à remplacer un personnage par un autre.

Léonce Gallant est toujours à l'affût des petits faits cocasses et de lignes qui sonnent bien, à partir desquelles il peut élaborer ses histoires. «Mais voyez-vous, mon père, Pierre, était colporteur. J'allais avec lui pendant l'été, les samedis. À l'âge de 10 ans, je savais les noms de tous

les habitants de Baie Egmont, de Mont-Carmel et de tous les petits villages environnants, jusqu'à Enmore. Et puis, mon père, lorsqu'il revenait au véhicule, me racontait les histoires de ces familles et bien des choses me sont restées. En plus, durant presque toute mon enfance, j'étais servant de messe. J'assistais à tous les mariages, les funérailles et les baptêmes, je connaissais donc pas mal les gens et je les entendais parler aussi».

Léonce Gallant estime aussi que ce qui fait le succès de ses poèmes, c'est que malgré la technique qu'il utilise pour les écrire, ils sont très faciles à comprendre. «Il faut toujours se rappeler pour qui on écrit. Moi, je n'écris pas pour des érudits. J'écris pour des gens ordinaires. Alors, je choisis toujours des mots simples. Et puis, je fais attention de ne pas mettre trop de mots acadiens. Les vieux les connaissent mais les jeunes ne les connaissent pas aussi bien. J'essaie aussi de ne pas utiliser trop d'anglicismes».

Léonce Gallant a fait une carrière de professeur de méthodologie de l'enseignement des langues à l'université de Toronto. Avant cela, il avait fait son cours classique, au collège. Il avoue que la littérature qu'on enseignait dans le temps n'était pas très divertissante. «Corneille, Racine... même Molière qui a



Léonce Gallant consulte une copie de LA VOIX ACADIENNE, pour y trouver l'un de ses poèmes populaires.

écrit des pièces de théâtre humoristiques, n'est pas drôle à lire. Je n'avais jamais lu des petites histoires amusantes en vers».

Modeste, il ne se considère pas comme un écrivain. «J'écris des petites histoires pour faire sourire le monde. Et bientôt, les gens de

ma génération, qui ont connu l'époque dont je parle souvent dans mes poèmes, auront disparu».

Il remarque que de moins en moins, les gens écrivent et il aimerait voir dans les écoles des programmes d'enseignements qui encouragent l'écriture. ★

## La Fédération culturelle de l'Île poursuit les échanges culturels avec les Îles-de-la-Madeleine

La Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard se voit renouveler son appui financier par le gouvernement du Québec, au montant de 6 000 dollars, pour son projet D'une île à l'autre en partenariat avec la corporation culturelle des Îles-de-la-Madeleine, Arrimage.

Cette année, le projet prévoit un événement «Îles-de-la-Madeleine» qui aura lieu à l'Île-du-Prince-Édouard dans le cadre de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline, les 31 août, 1<sup>er</sup> et 2 septembre prochains à Abram-Village.

La délégation des Îles comprenant une vingtaine de Madelinots sera composée de deux groupes de musiciens, les groupes Coïottes et Clapotis, d'artisans en métiers d'art, de représentants

des produits du terroir et d'intervenants culturels.

Ce financement est obtenu dans le cadre du Programme de soutien financier aux partenariats et au développement des communautés, en vigueur depuis que le Québec a adopté sa Politique en 1995 à l'égard des communautés francophones et acadiennes du Canada.

L'annonce de l'adoption de 80 projets de partenariats entre le Québec et les communautés francophones et acadiennes a été faite par le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes et le ministre responsable des Relations avec les communautés francophones et acadiennes, M. Joseph Facal, le 26 juin dernier, à Québec. Par la même occasion, le ministre a annoncé pour l'an-

née 2001-2002, une augmentation de 40% du budget global portant ainsi le soutien financier à 1,6 millions de dollars.

«Cette augmentation substantielle servira à renforcer la portée de la Politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes du Canada et permettra de recevoir plusieurs nouveaux projets en cours d'année», a souligné M. Facal.

De plus, le ministre a annoncé l'ajout d'un volet «Soutien au développement des communautés» qui comprend des activités ne nécessitant pas de partenaires mais jugées essentielles à la vie culturelle, économique et sociale des communautés. Ce nouveau volet absorbera 200 000 dollars des nouveaux budgets accordés pour l'année. ★

## Signez le livre de Réal Pelletier et retrouvez-vous sur son site

L'auteur compositeur et interprète Réal Pelletier de Charlottetown invite les gens à signer son nouveau livre d'invités, en envoyant un courriel avec vos salutations, commentaires, etc... Il placera votre message sur son site avec votre nom et la date de réception, en entier ou en partie, aussi longtemps que le contenu n'est pas offensif ou trop personnel. Réal espère recevoir vos mots d'appréciation. On le rejoint à Real Musique Productions <http://www.realmusique.com/> ★

P  
O  
È  
M  
E  
À  
L  
É  
O  
N  
C  
E

### L'ÉTERNITÉ C'EST LONG

Pierre est pauvre et sans argent.  
La pêche est mauvaise, pas d'harengs.  
Les patates sont petites et galleuses.  
Sa femme Rita est malheureuse.  
Elle l'accuse d'être un vaut-rien :  
«T'es paresseux et bon à rien».  
Mais il ne peut pas se défendre,  
Rita ne va jamais comprendre.  
Pierre se souvient dans l'histoire sainte  
Comme Job avait porté plainte  
À Dieu lui-même de sa misère  
Pendant une séance de prières,  
Et Dieu lui avait expliqué  
Pourquoi Il l'avait éprouvé.  
Alors il commence à prier  
Sûr qu'le Seigneur va l'écouter  
D'abord il pose beaucoup d'questions  
Et une Voix céleste lui répond.  
«Mon Dieu qu'est-ce qu'un mille ans pour vous ?»  
«Pour Moi c'n'est qu'une seconde c'est tout» .  
«Et puis, qu'es-ce qu'un mille piastres pour vous ?»  
«Peut-être une cenne ou quelques sous».  
«Pourriez me donner cinq cennes ?»  
«Espère une SECONDE que je revienne». ★

Léonce Gallant

## Le comité du pâturage communautaire se soucie de protéger les sources d'eau

Par Jacinthe LAFOREST

Les pâturages communautaires de la région Évangéline accueillent chaque été pas moins de 600 animaux, appartenant à une quinzaine de fermiers. Ces trois pâturages communautaires, à Urbainville, Wellington et Richmond, sont alimentés de plusieurs sources d'eau et de ruisseaux, qui se jettent à leur tour dans des cours d'eau plus grands.

«Au cours des années, je pense que tout le monde est au courant qu'on veut conserver l'eau nette. Et il y a une possibilité que les animaux soient une source de pollution» explique Melvin Gallant, qui est le gérant du pâturage communautaire et qui s'occupe en même temps de la protection des sources d'eau.

Il y a cinq ans, le comité du pâturage communautaire avait travaillé de près avec l'association pour l'amélioration de l'habitat de la région Évangéline, afin de protéger quelques sources. Il avait alors construit pas moins de trois réservoirs, mis des clôtures autour des sources, etc.

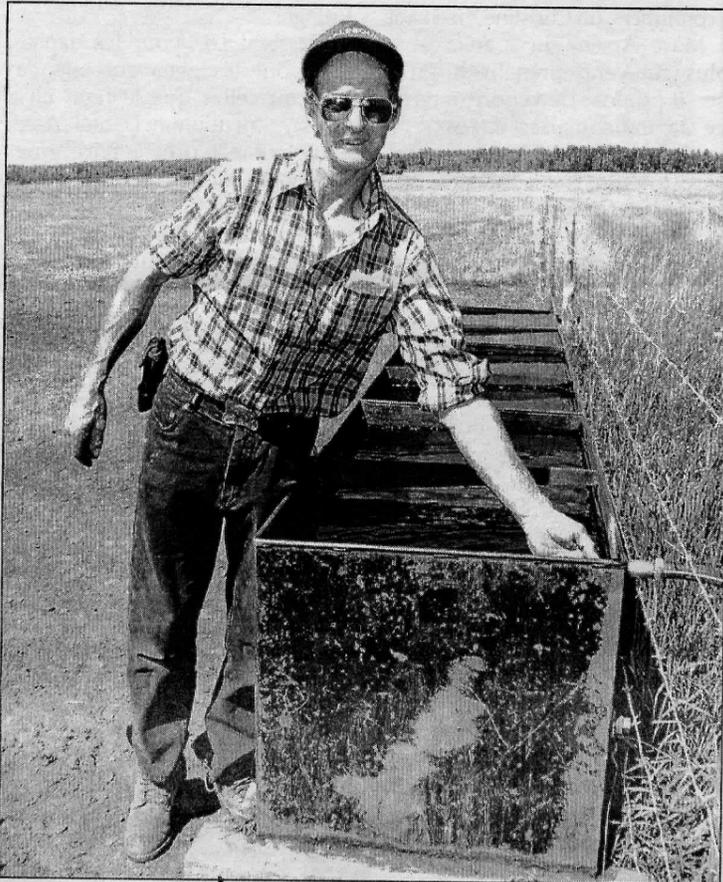
«À entendre les gens de Stream Enhancement Association, comme cela s'appelait dans le temps, notre travail a vraiment fait du bien», dit Melvin Gallant.

Encouragé par ces bons résultats et conscient de l'importance d'agir, le comité du pâturage communautaire a soumis des demandes d'aide financière et reçu des subventions de deux sources principales, le programme Eco Action du ministère de l'Environnement du Canada (7 500 \$) et environ 15 000 \$ d'un programme provincial de conservation des ressources environnementales et agricoles.

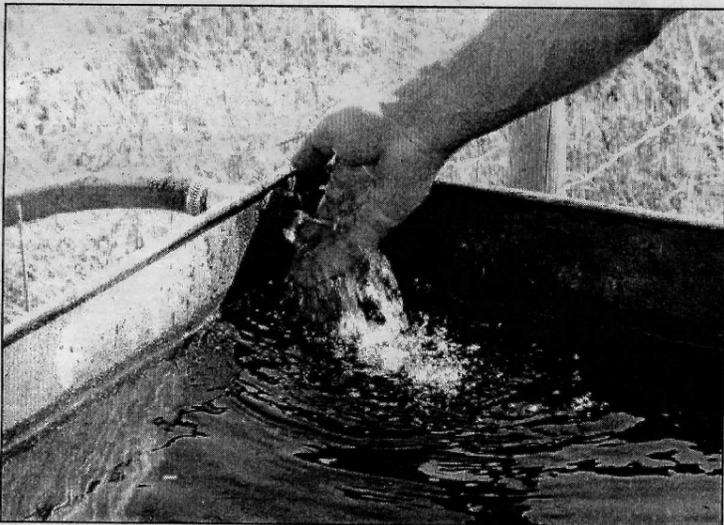
«On va faire au moins trois si pas quatre réservoirs pour que le bétail puisse boire sans aller marcher dans la vase et laisser des déchets qui salissent l'eau. On a commencé ce printemps mais on a arrêté à cause de la chaleur. On va reprendre dès qu'on le pourra».

M. Gallant explique que les réservoirs mesurant de 12 à 16 pieds de long, deux pieds de large et deux pieds de haut sont placés plus bas que la source, lorsque c'est possible, afin de permettre un acheminement naturel de l'eau par la gravité. Lorsque le terrain ne le permet pas l'installation d'une pompe est requise pour permettre à l'eau de monter dans le réservoir. À ce moment-là, il faut changer la batterie de la pompe régulièrement afin d'assurer un bon fonctionnement du système.

En plus de conserver l'eau propre, M. Gallant croit que le système d'abreuvoir est meilleur pour la santé des animaux, car ils ne pataugent pas dans la boue.



Melvin Gallant démontre comment le réservoir fonctionne. Même après tous ces jours sans pluie, la pression et la fraîcheur de l'eau sont impressionnantes.



Les animaux se blessent parfois aux pieds et le fait de patauger dans la boue et le fumier cause parfois des infections. En plus, les animaux profitent d'une belle eau propre et toujours fraîche à boire.

En plus des réservoirs de 1000 gallons, le projet du comité du pâturage communautaire comprend la construction de clôtures autour des sources pour proté-

ger les accès. «Ces clôtures empêchant le bétail de circuler, on devra quelques endroits, aménager des ponts qui permettent aux animaux d'accéder à l'ensemble du pâturage. Il faut qu'on ait fini tout cela au mois d'octobre. Nous on s'y prend d'avance. La loi va venir qu'on va être obligé de faire ce que nous faisons maintenant». ★

### Il est parti le 15 août

Dans notre édition du 15 août, nous avons présenté Mathieu Arsenault, étant sur le point de quitter l'île pour participer à un programme de Jeunesse Canada Monde en Alberta puis en Ukraine. Son départ devait avoir lieu le 19 août, comme nous l'avions indiqué, mais à la dernière minute, on lui a fait savoir qu'il devrait partir le 15 août, en raison des horaires des avions. Bon voyage à Mathieu! ★

## Il y a 25 ans...

L'année 2001 marque la 25<sup>e</sup> année de publication de LA VOIX ACADIENNE à titre de journal hebdomadaire. Afin de revivre l'atmosphère de la première année de publication, nous reprenons à chaque semaine un éditorial écrit par M. Jean Doiron qui était, à ce moment-là, le rédacteur en chef de LA VOIX ACADIENNE.

## Éditorial

Le 25 août 1976

### Le Festival Acadien: la participation

S'il y a des activités auxquelles nous devrions vraiment nous intéresser en tant qu'Acadiens, ce sont pourtant celles qui ont trait à la survivance de notre groupe dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Or, la semaine prochaine, dans la région la plus française de l'Île, la région Évangéline, aura lieu le Festival Acadien. Pouvons-nous dire que sera le résultat d'un travail de coopération des Acadiens de toute l'Île ou même de tous les Acadiens de la région? Combien d'entre nous pouvons dire sincèrement que nous avons travaillé à cet événement, le mieux réussi de notre histoire? Ne devons-nous pas avouer humblement que nous avons laissé le travail à un petit groupe d'organisateur qui travaillent d'arrache-pied aux préparatifs de ce festival?

Il semble bien que ça été un trait caractéristique des Acadiens un peu tout le long de notre histoire, d'attendre que les autres agissent. Évidemment, il y a des exceptions, et merci à elles, nous avons survécu jusqu'à présent mais, il me semble le temps plus que jamais de nous tendre la main et de nous mettre à l'œuvre.

Il faut bien sûr féliciter chaleureusement ceux qui n'ont pas hésité à donner de leur temps et une forte somme de travail pour donner à ces festivals l'éclat qu'il a eu depuis plusieurs années. Cependant, n'est-il pas le temps que ce festival devienne l'affaire de tous les Acadiens de l'Île? Il y a parmi nous une foule de talents qui n'ont jamais été mis à l'épreuve et que l'on pourrait peut-être faire ressortir à l'occasion d'un événement du genre. Je suis prêt à admettre que ce ne serait pas nécessairement chose facile mais devons-nous nous limiter à ce qui ne demande que très peu d'effort.

Si l'on divisait l'Île en trois ou quatre secteurs avec un comité organisateur dans chacun d'eux, il serait certes possible d'emmener des participants de chaque secteur à démontrer leurs talents. Nous n'avons pas le droit de cacher nos qualités, nos talents; nous devons les reconnaître et les mettre au service de l'humanité. C'est chacun de nous qui pourrions tirer profit de ce que les autres ont à offrir.

Je me permets de faire appel aux jeunes que les circonstances favorisent pendant un certain temps pour ensuite les laisser tomber. Continuez à lutter pour vous faire valoir même si parfois on ne semble pas vous tendre l'oreille. Ce n'est qu'en forgeant qu'on devient forgeron. ★

Jean H. Doiron

### Journée de démonstration au champ

Le vendredi 24 août à partir de 13 h à la ferme de Robert Henderson à Freeland (le champ est situé à gauche, après le 226 chemin Murray, Route 174).

Le millet perlé est une culture fourragère qui a les propriétés d'enrichir le sol, tout en préservant l'environnement. Pour plus de renseignements, veuillez contacter le (902) 831-2202 ou le (902) 432-1557.

Ce programme est appuyé financièrement par le Conseil ADAPT de l'Î.-P.-É.

Agriculture et Agrolimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Le Conseil ADAPT de l'Île-du-Prince-Édouard



# De nouvelles entreprises mises sur pied par des jeunes

Par Annie RACINE

Le Programme Entrepreneurship Jeunesse, la version française de *I Want to be a millionaire*, permet à une dizaine de jeunes de la région Évangéline et de Charlottetown de partir leur propre entreprise.

Les jeunes âgés entre 8 et 18 ans devaient soumettre le profil de l'entreprise qu'ils voulaient créer avant le début juillet à Hugo Royer, alors conseiller en intégration de la jeunesse au développement économique à la Société de développement de la Baie acadienne (SDBA). Hugo ayant quitté la province pendant le mois de juillet, Christine Arsenault l'a donc remplacé et c'est maintenant elle qui s'occupe de la formation et du soutien aux jeunes entrepreneurs.

«Chaque participant a reçu 100 dollars pour démarrer son entreprise et ceux en équipe ont reçu 150 dollars, explique Chris-

tine Arsenault. «Ils doivent participer aux ateliers qui portent sur la comptabilité, la qualité du produit, le service à la clientèle, la publicité et la promotion», ajoute-t-elle. Ils auront aussi l'opportunité de visiter une entreprise où on leur expliquera le fonctionnement.

Michelle Martin, 10 ans, et Danielle Caissie, 11 ans, ont décidé de faire équipe pour partir leur entreprise. «Nous allons vendre du jus, de la liqueur et de l'eau, les après-midi, environ trois jours par semaine», dit Michelle. Ce sont elles qui s'occupent d'acheter les produits qu'elles vont vendre. Leur commerce devrait se poursuivre jusqu'à l'automne, mais ne fonctionnera que les fins de semaine dès que l'école aura recommencé.

«Moi, je vais vendre du *pop corn*, de la barbe à papa et des *snow cones* à des festivals comme le Festival acadien», dit Josée Arsenault, 12 ans. «On a demandé au Festival acadien si d'autres

jeunes pourraient vendre leurs choses sur le terrain, mais ça reste à confirmer», dit Christine Arsenault.

Marc Arsenault, 9 ans, est le plus jeune entrepreneur du groupe. Il propose de vendre, à partir de sa maison, des cages d'oiseaux en cèdre qu'il fait avec son père. «Elles ne sont pas toutes faites encore», dit-il. Mais ça avance. Il y en aura de différentes grandeurs donc de différents prix.

Michel Caissie, 13 ans, et son cousin Robert Caissie, 12 ans, se lancent dans l'échange de bouteilles. «Les gens qui veulent se débarrasser de leurs bouteilles n'ont qu'à venir nous les vendre et nous quand on en aura assez, on ira les vendre à Summerside»,

affirme Michel Caissie, chez qui le commerce sera installé à Abram-Village.

«Je serai DJ pour les danses, soit pour les gens qui m'engagent ou celles que je ferai chez nous», mentionne Daniel Arsenault qui est prêt à faire jouer n'importe quoi et qui adore mettre de la musique pour faire danser les gens. Denis Arsenault, 14 ans, se propose quant à lui de tondre le gazon. Son prix varie selon le temps que ça lui prend. Malheureusement, les températures sèches lui enlèvent de l'ouvrage parce que le gazon ne pousse pas.

Trois jeunes de Charlottetown font aussi partie du programme. Jonathan Lane, 14 ans, veut vendre des jeux de loisirs et voudrait

faire un site Web. Il aimerait aussi réalisé une soirée de jeux de société au Carrefour. Adina Nault, 12 ans, fait du bricolage, des colliers et des bracelets. Daniel Arsenault, 14 ans, fabrique des bijoux acadiens.

Le programme veut donner aux jeunes de l'expérience dans le démarrage d'une entreprise et leur permettre de développer leur estime de soi, leur indépendance, leur esprit d'entrepreneuriat, leur motivation, leurs responsabilités, leurs expériences en gestion et leurs liens avec la communauté. Il est parrainé par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA) et la *Central Development Corporation* en collaboration avec la Société de développement de la Baie acadienne.

## Angèle Arsenault est de retour, une autre fois, pour de bon



(J.L.) Angèle Arsenault est, une nouvelle fois, de retour dans sa province natale. Il y a quelques années, elle était revenue vivre à l'Île-du-Prince-Édouard, pour être plus près de sa famille et de sa mère, «la petite Joséphine». Puis, les besoins de sa carrière d'auteure-compositrice et interprète l'ont entraînée une fois de plus vers Montréal, où elle a vécu la dernière année.

Elle vient juste de déménager à Summerside et elle était l'artiste invitée des fêtes provinciales du 15 août, célébrées à Abram-Village, le village natal d'Angèle et de cette grande famille de 14 enfants. ★



À partir d'en haut à gauche: Denis Arsenault, Daniel Arsenault, Michelle Martin, Marc Arsenault, Danielle Caissie, Robert Caissie, Michel Caissie et Josée Arsenault ainsi que Christine Arsenault, conseillère en intégration de la jeunesse dans le développement économique. Absents de la photo: Jonathan Lane, Adina Nault et Daniel Arsenault de Charlottetown. ★

## Avis de concours pour des bourses de recherche

Le Conseil de la vie française en Amérique (CVFA) est heureux d'annoncer le lancement de son deuxième concours (année 2001/2002) pour l'octroi de 5 bourses d'une valeur de 1 000 \$ chacune, offertes à des étudiants de 2e cycle et portant sur la problématique de vivre en français en Amérique du nord.

Les projets doivent être soumis au plus tard le 30 septembre 2001. Le formulaire ainsi que les informations détaillées de ce projet sont disponibles sur le site Internet du CVFA : <http://www.cvfa.ca/PrixBoursesOrdre/Bourse-Recherche/bourse-recherche.html> ; on peut également en demander une copie,

par téléphone au (418) 646-9117.

Ces bourses visent à stimuler l'intérêt des étudiantes et étudiants pour la recherche touchant la vitalité des communautés de langue et de culture françaises en Amérique du nord.

Les objectifs sont de susciter une meilleure compréhension de la problématique de vivre en français en Amérique du nord, de favoriser les communications entre les différentes communautés, de fournir des pistes d'exploration en vue de recherches ultérieures sur le développement de ces communautés et de collaborer avec le CVFA à l'identification des enjeux majeurs de la francophonie nord-américai-

ne.

Les informations complètes sur ce nouveau programme de bourses de même que les conditions, les modalités et autres informations pertinentes sont disponibles sur le site Internet du Conseil ([www.cvfa.ca](http://www.cvfa.ca)) et auprès de plusieurs universités nord-américaines.

Le CVFA est un organisme dont la mission est de favoriser le développement et l'épanouissement des communautés d'origine, de langue et de culture françaises en Amérique; il est le seul à regrouper des éléments francophones du Québec, du Canada et des États-Unis. ★

## Les Acadiens de Charlottetown font la fête au Carrefour



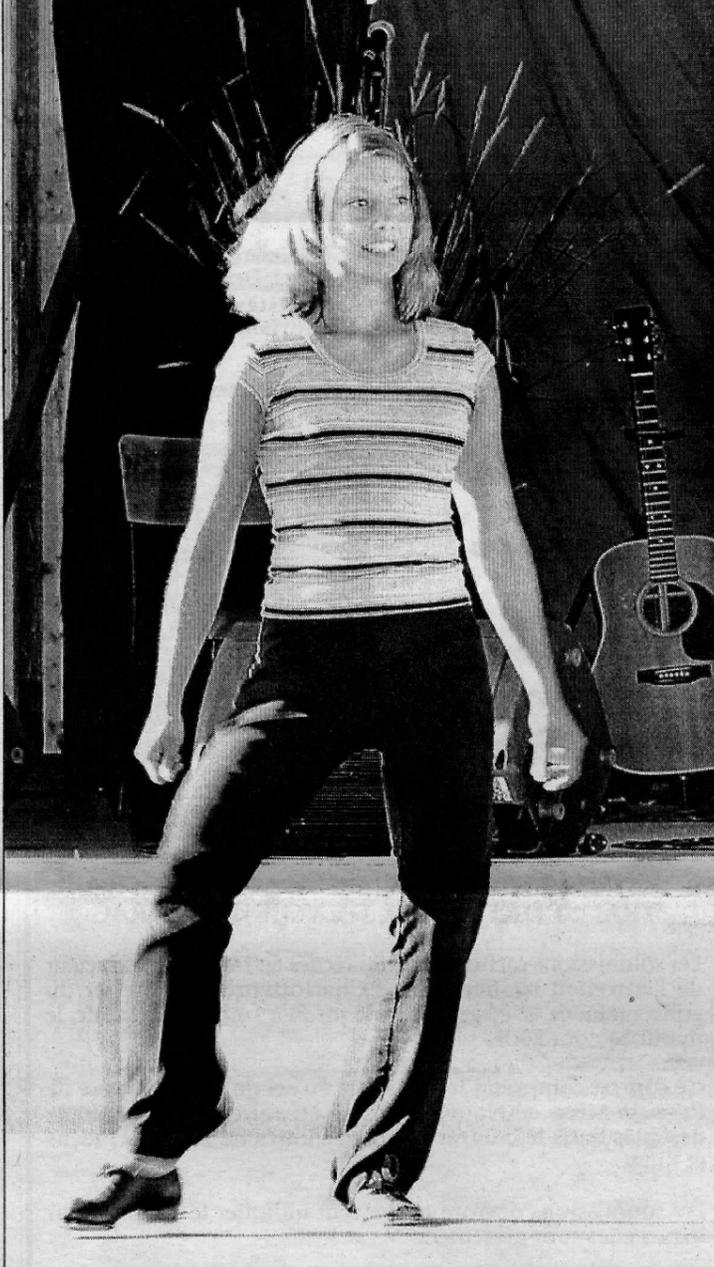
(A.R.) La Fête du 15 août a commencé vers 17 heures au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean où quelques dizaines de membres de la communauté acadienne et francophone s'étaient rassemblés pour l'occasion. Après avoir soupé aux moules, aux frites et aux saucisses, les Acadiens et les Acadiennes ont pris plaisir à entendre chanter Réal Pelletier, accompagné de Robert Arsenault à la mandoline et de Jonathan Ross au piano. D'autres membres de la famille Ross étaient aussi présents pour effectuer quelques pas de danse. Les majorettes Saint-Jean-de-Dieu sont aussi venues faire un spectacle surprise qui a été bien apprécié. ★

## La Caisse populaire Évangéline se fait belle pour le 15 août et le Festival



(J.L.) Les employés de la Caisse populaire Évangéline étaient au travail le mercredi 15 août et les clients habituels ont pu remarquer une ambiance de fête. On a décoré avec des drapeaux et des ballons, tandis que les couleurs de l'Acadie étaient autour du cou de chaque employé. Les décorations vont rester en place jusqu'à la fin de semaine de l'Exposition agricole et du Festival acadien de la région Évangéline. De gauche à droite, on voit Gisèle Arsenault, Diane McInnis, Ruth Arsenault, Linda Arsenault, Corinne Arsenault, Judy Robichaud et Marie Maddix. ★

## Nathalie Arsenault remporte l'épreuve locale du concours de talent jeunesse



Nathalie Arsenault a remporté l'épreuve locale du Concours talent jeunesse, le 15 août à Abram-Village. On la retrouvera donc lors des compétitions provinciales, le 31 août à Abram-Village.

(J.L.) Nathalie Arsenault de Meadow Bank, fille de Rita Schyle et Robert Arsenault, a remporté le premier prix, une somme de 125 \$, lors de la compétition locale du Concours de talent jeunesse, qui avait lieu dans le cadre des célébrations provinciales de la Fête nationale des Acadiens, le 15 août à Abram-Village. Un autre numéro de danse était en compétition, offert par Ashley Murphy et Tory Burke de la région de Rustico-Charlottetown. Ce numéro a remporté le second prix, une somme de 75 \$.

Les juges pour cette épreuve locale étaient Monic Gallant, directrice artistique de la troupe Talididanse, Edmond Gallant, enseignant à la retraite et musicien, et Anastasia DesRoches, musicienne et danseuse, qui enseigne ces deux disciplines. Les

critères d'évaluation incluaient l'habileté naturelle, la présence sur scène, le rapport à l'audience et bien sûr, la capacité de danser.

Le concours est organisé annuellement par l'Association provinciale des expositions agricoles de l'Île. Il y a six compétitions locales, et les gagnants dans chacune de ces compétitions se présenteront une nouvelle fois devant les juges, lors de la finale provinciale, qui aura lieu à Abram-Village quelques minutes avant les cérémonies d'ouverture officielle de l'Exposition agricole et du Festival acadien de la région Évangéline, le vendredi 31 août.

Le, la ou les gagnant.e.s provinciaux participeront alors aux compétitions nationales, qui auront lieu en novembre au Manitoba. ★

## Soyez des nôtres au Centre d'information touristique de Prince-Ouest!

Monsieur Greg Deighan, ministre du Tourisme, se joint à son personnel pour vous inviter à l'ouverture du Centre d'information touristique de Prince-Ouest, le lundi 27 août de 13 h à 15 h.

Le Centre se trouve sur la route 2 à Mount Pleasant.

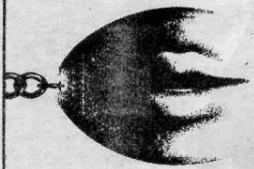
Il y aura des rafraîchissements et du divertissement.



Le ministre,  
Greg J. Deighan  
Ministère du  
Tourisme

[www.peiplay.com](http://www.peiplay.com)

Il parle  
140  
langues



MedicAlert  
Toujours là  
[www.medicalert.ca](http://www.medicalert.ca)

Pour information  
1 800 668-6381

## Appel d'offres

### TRANSPORT DE SEL DE VOIRIE EN VRAC

Les soumissions cachetées seront reçues au bureau du directeur de l'entretien routier situé à Charlottetown à l'atelier du gouvernement, 2<sup>e</sup> étage, rue Park, jusqu'à 14 h, heure locale, le mardi 24 août 2001.

Ce contrat comprend le transport du sel de voirie en vrac de Pugwash Mines en Nouvelle-Écosse ou autre, jusqu'aux lieux désignés dans le contrat pour les comtés de Prince, Queens et Kings.

Les soumissions devront clairement indiquer le contrat pour lequel elles sont présentées.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

L'ouverture des plis aura lieu au moment et à l'endroit indiqués ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture.

On peut se procurer les documents de soumission et les plans au ministère des Transports et des Travaux publics, 2<sup>e</sup> étage, atelier du gouvernement, rue Park, Charlottetown, Î.-P.-É.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV\* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse [www.merx.cebra.com](http://www.merx.cebra.com), en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



Le ministre,  
Don MacKinnon  
Transports et  
Travaux publics

CANADA

CRTC



## AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1-4. L'ENSEMBLE DU CANADA. LES CHAÎNES TÉLÉ ASTRAL INC. ET ALLIANCE ATLANTIS COMMUNICATIONS INC.; GROUPE RADIO ASTRAL INC.; CTV INC.; et PRIDEVISION INC. demandent l'autorisation de, respectivement, modifier l'engagement du service spécialisé de langue française appelé Séries + à l'effet de consacrer 900 000 \$ par année au financement de longs métrages de fiction de langue originale française destinés à la télévision; modifier la licence du service national de télévision spécialisée appelé Canal Z en changeant la condition de licence relative au contenu canadien; modifier les licences de leurs services nationaux de télévision spécialisée de catégories 2 appelés CTV NewsVu, CTV Newsnet Alberta, CTV Newsnet BC et CTV News Centre Nouvelles en ajoutant à la nature du service existant; et modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 1 appelé PrideVision en ajoutant des catégories d'émissions. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : Les Chaînes Télé Astral inc., 2100, rue Ste-Catherine O., Bureau 700, Montréal (Qc); CTV Inc., 9, Channel Nine Court, Toronto; et PrideVision Inc., 1605, rue Main O., Hamilton (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 12 septembre 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2001-91.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Abonnez-vous au seul journal francophone à l'ÎPÉ.

## Appel d'offres

### Sable de voirie

Les soumissions cachetées seront reçues au bureau du directeur de l'entretien routier situé dans les locaux des ateliers gouvernementaux de Charlottetown, 2<sup>e</sup> étage, rue Park, 14 h, heure locale, le mardi 24 août 2001.

Le contrat comprend l'approvisionnement, le mélange et le transport du sable de voirie aux réserves situées dans les zones de contrat suivantes :

Cardigan	Montague
Souris	Kinross
Charlottetown	Queens Centre
Alma	Crapaud
O'Leary	Summerside

Les soumissions doivent clairement indiquer le contrat pour lequel la soumission est présentée.

Ni la plus basse, ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

L'ouverture des plis se fera aux ateliers du gouvernement à Charlottetown au moment et à l'endroit indiqués ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture.

On peut se procurer les plans et devis au ministère des Transports et des Travaux publics, 2<sup>e</sup> étage, Atelier du gouvernement, rue Park, Charlottetown (Î.-P.-É.).

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV\* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse [www.merx.cebra.com](http://www.merx.cebra.com), en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



Le ministre,  
Don MacKinnon  
Transports et  
Travaux publics

CANADA

## CISJ, 90,3 FM, la radio communautaire

### sera au rendez-vous !

(J.L.) Le projet d'implantation d'une radio communautaire à l'Île-du-Prince-Édouard est encore bien vivant et prochainement, le studio mobile de la radio communautaire sera présent dans nos communautés.

La première présence sera durant la fin de semaine de l'Exposition agricole et du Festival acadien de la région Évangéline, du 30 août au 2 septembre.

CISJ 90,3 donnera toutes les informations sur les activités du Festival Acadien et de l'Exposition Agricole en direct d'Abram-Village. Les heures de mise en ondes seront de 8 h à 20 h.

Les organisateurs de cette radio communautaire sont présentement à la recherche d'animateurs/trices. Les personnes intéressées à essayer la radio, qui auraient envie de présenter une chronique culturelle, sportive ou éducative, ou encore des nouvelles, peuvent communiquer dès maintenant avec la coordonnatrice, Karine Gallant, au 854-2216.

La radio communautaire revient aussi dans la région de Charlottetown le jeudi 6 septembre au samedi 8 septembre. Les heures de mise en ondes seront de 11 h 30 à 21 h 00.

Là aussi, on est à la recherche d'animateurs/trices. Les gens de cette région intéressés à essayer le micro sont invités à communiquer avec Jean-Yves Normandeau au 368-1895.

En octobre-novembre, après la dissolution du comité provisoire, les promoteurs prévoient tenir une assemblée de fondation (coopérative ou organisme sans but lucratif) afin de poursuivre l'implantation d'une radio communautaire à l'Île-du-Prince-Édouard. ★

## À louer

Maison à deux  
chambres à coucher

À Mont-Carmel

Disponible de  
septembre à juin

Pour plus  
d'information  
composez le  
902-854-3425

# Rencontre avec les Majorettes Saint-Jean-de-Dieu



Le corps de majorettes Saint-Jean-de-Dieu a fait une démonstration de ses talents sur le terrain à l'arrière du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean à Charlottetown dans le cadre de la célébration du 15 août.

**Par Annie RACINE**

Lors de la Fête nationale des Acadiens, le mercredi 15 août dernier, au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean à Charlottetown, les Majorettes Saint-Jean-de-Dieu ont donné un spectacle à la demande du Carrefour. Le groupe d'une vingtaine de filles âgées entre 9 et 18 ans venaient tout juste d'arriver à l'île lorsque LA VOIX ACADIENNE les a rencontrées. Elles allaient participer à la parade Gold Cup and Saucer qui a eu lieu vendredi à Charlottetown. Elles viennent de

Saint-Jean-de-Dieu, situé au Québec, dans les environs de Rivière-du-Loup. Elles étaient hébergées dans le gymnase de l'école François-Buote dans la capitale pour la durée de leur séjour.

«Les plus jeunes tiennent les drapeaux tandis que les plus vieilles ont les instruments ou encore dirigent l'orchestre», expliquent-elles. Cela fait huit ans que le corps de majorettes Saint-Jean-de-Dieu participe à cet événement. «En 1998, nous avons même gagné la parade», ajoutent-elles. Cependant, elles comptaient bien profiter de la jour-

née de jeudi pour aller soit dans les manèges, soit dans les glissades.

La parade Gold Cup promettait cette année d'être la plus grosse parade jamais faite dans les 40 années de son histoire. Comme c'était la parade du 40<sup>e</sup> anniversaire, le budget était de 50 000 dollars, soit 5 000 dollars de plus que l'an dernier. ★

**CRTC**



**AVIS PUBLIC DU CRTC**

**Canada**

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. STORNOWAY COMMUNICATIONS LIMITED PARTNERSHIP demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 1 appelé The Issues Channel en ajoutant des sous-catégories d'émissions et en augmentant à 15 % le pourcentage des émissions autorisées de catégorie 7, pour toute la programmation diffusée à chaque semaine de radiodiffusion et au plus deux longs métrages par semaine. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 115, ch. Gordon Baker, 8<sup>e</sup> étage, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard **le 13 septembre 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-92.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**CRTC**



**LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES**

**Canada**

Le CRTC lance un appel d'observations sur des questions concernant l'établissement d'un cadre d'attribution de licences approprié pour les services de programmation sonores spécialisés qui pourrait accroître la disponibilité des émissions destinées aux auditoires spécialisés; ainsi que sur un projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion qui permettrait aux entreprises de distribution de classe 1 et de classe 2 de distribuer en mode numérique des services de programmation sonores à caractère ethnique sans l'autorisation préalable du CRTC. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard **le 12 octobre 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-85.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## L'événement industriel et de fabrication de l'année dans la région atlantique du Canada !

2001 Moncton

# ATLANTIC INDUSTRIAL EXHIBITION

**Les 12 et 13 septembre 2001**  
Colisée-Agréna, Moncton (Nouveau-Brunswick)

La seule foire commerciale dans la région atlantique du Canada qui comporte des démonstrations véritables de machines-outils et de fabrication du métal !

Présentez cette annonce au Salon pour entrée gratuite !

**ATLANTIC INDUSTRIAL EXHIBITION** mercredi le 12 sept  
jeudi le 13 sept  
de 10 h à - 20 h les deux jours

**46** Ce Salon s'adresse uniquement aux gens du métier. Moins de 18 ans (et les enfants en bas âge) ne sont pas admis.

Pour plus de renseignements :  
**[www.reedexpo.ca/moncton](http://www.reedexpo.ca/moncton)**

**1-888-322-7333 / (416) 491-7565**



Produit par :  
Reed Exhibition Companies  
Source de contacts d'affaires

Commandité par :  
CANADIAN FLUID POWER ASSOCIATION  
ASSOCIATION CANADIENNE DES FLUIDES

Endossé par :  
Canadian Welding Society

**EMBAUCHEZ**  
des étudiants.



### Merci

Le personnel du Centre des ressources humaines pour étudiants de Summerside et La Chambre de Commerce de Summerside tient à remercier les employeurs et les étudiants d'avoir utilisé les services du Centre cet été. Merci de l'appui manifesté pour faire de ce 33<sup>e</sup> été de services une grande réussite.

Encore une fois, merci – Tim MacInnis, Peter Enman, Angela Waite, Joel Doucette, Holly Peters et Peggy MacEwen.



Canada

## Avis aux étudiants

Les résidents qui quittent l'Île-du-Prince-Édouard pour de longues périodes de temps (p. ex. les étudiants et les voyageurs) sont priés d'en aviser le bureau d'assurance-maladie en composant le 838-0900 ou le numéro sans frais 1-800-321-5492. Ces renseignements vous assureront une couverture sans interruption pendant votre séjour à l'extérieur de la province.

**Veillez avoir en tout temps en votre possession votre carte d'assurance-maladie.**



Le ministre,  
James W. Ballem  
Santé et Services sociaux

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)

## Renseignements importants au sujet des prêts étudiants

À partir du 1<sup>er</sup> août 2001, les seuls fournisseurs du programme de prêts aux étudiants de l'Île-du-Prince-Édouard seront les caisses d'épargne et de crédit. Veuillez prendre note qu'il s'agit seulement ici du programme de prêts aux étudiants de l'Î.-P.-É. et que cela ne s'applique pas au programme de prêts aux étudiants du Canada.

Les étudiants de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont fait une demande de prêt étudiant recevront une trousse de renseignements détaillés et un avis d'évaluation de leur prêt étudiant.

**Pour obtenir de plus amples renseignements sur les critères d'admission et des formulaires de demande d'un prêt étudiant, veuillez communiquer à l'endroit suivant :**

Ministère de l'Éducation  
Services financiers aux étudiants  
3<sup>e</sup> étage, Immeuble Sullivan, 16, rue Fitzroy,  
Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 7N8

Tél. : (902) 368-4640 ( frais virés acceptés )  
Télé. : (902) 368-6144  
courriel : [studentloan@gov.pe.ca](mailto:studentloan@gov.pe.ca)

**Pour plus de renseignements concernant la procédure d'octroi d'un prêt, veuillez communiquer avec votre caisse d'épargne et de crédit locale :**

Caisse populaire-Central  
O'Leary (902) 859-2266

Caisse populaire-Consolidated  
Summerside (902) 436-9218  
Borden-Carleton (902) 855-2066

Caisse populaire-Évangéline  
Wellington (902) 854-2595  
Tyne Valley (902) 831-2900

Caisse populaire-Baie de Malpègue  
Kensington (902) 836-3030

Caisse populaire-Metro  
Charlottetown (902) 892-4107  
Stratford (902) 569-6900

Caisse populaire-Montague  
Montague (902) 838-3636

Caisse populaire-Morell  
Morell (902) 961-2735

Caisse populaire-Souris  
Souris (902) 687-2721

Caisse populaire-Stella Maris  
Rustico-Nord (902) 963-2543

Caisse populaire-Tignish  
Tignish (902) 882-2303



Ministère de  
l'Éducation  
Services financiers  
aux étudiants

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)

## Le projet «véhicules sans fumée» est lancé

Le ministère de la Santé et des Services sociaux a lancé une nouvelle initiative qui a pour but de promouvoir la santé publique par la réduction du nombre d'Insulaires exposés à la fumée secondaire dans leurs véhicules.

Des affichettes en vinyle électrostatique seront distribuées aux Insulaires lorsqu'ils feront immatriculer leurs véhicules.

Les affichettes de couleurs vives se collent aux vitres du véhicule pour montrer qu'on n'y fume pas. Elles sont plus voyantes lorsqu'elles sont placées sur le pare-brise ou sur la vitre du côté du passager.

Les affichettes «véhicule sans fumée» ont été créées à la suite du succès remporté par l'initiative visant les maisons sans fumée

dans le cadre de laquelle environ 20 000 affichettes «*maison sans fumée*» ont été distribuées aux enfants de l'Île en octobre dernier.

«À la suite de cette initiative, nous avons reçu des appels téléphoniques du public, des entreprises de taxi et des concessionnaires d'automobiles pour nous demander d'élaborer une affichette semblable pour les véhicules. Nous sommes heureux d'avoir pu créer ces affichettes et d'avoir eu l'occasion de travailler de nouveau avec l'alliance à la réduction de l'usage du tabac à l'Île-du-Prince-Édouard, à l'amélioration de la santé des Insulaires et à la réduction des effets nocifs de la fumée secondaire», a déclaré le ministre, Jamie Ballem.

Vicki Francis, directrice exécutive de la Société canadienne du cancer et coprésidente de l'alliance, a signalé que les Insulaires sont de plus en plus conscients des effets nocifs de la fumée secondaire.

À l'instar des fumeurs, un non-fumeur qui respire la fumée secondaire est exposé à environ 3 700 produits chimiques différents dont certains sont poisons et d'autres hautement cancérigènes.

Selon Mme Francis, les effets peuvent être encore plus graves chez les jeunes enfants. «Les poumons des jeunes enfants n'ont pas fini de se développer et leur respiration est plus rapide que celle des adultes, dit-elle. Ainsi, ils respirent et absorbent une plus grande quantité de produits chimiques dangereux. C'est pourquoi les jeunes enfants qui sont exposés à la fumée secondaire souffrent davantage d'asthme, de maux de gorge, de rhumes, d'infections d'oreilles, de bronchites et de pneumonies que ceux qui n'y sont pas exposés.»

La coprésidente de l'alliance, Lisa Shaffer, déclare être satisfaites par les nombreuses demandes d'affichettes «véhicule sans fumée». «Si vous tenez à protéger votre santé et celle de votre famille et de vos amis, il importe que vous ne fumiez pas dans un véhicule étant donné que c'est l'un des espaces les plus hermétiques qui soit, n'offrant à la fumée et aux nombreux produits chimiques qu'elle renferme aucune possibilité de s'échapper. Il est important également que les personnes qui vous accompagnent ne fument pas dans votre véhicule.»

Les affichettes «véhicule sans fumée» ont été distribuées aux concessionnaires automobiles et aux entreprises de taxi locales. Elles sont également disponibles gratuitement dans tous les sites d'Accès Î.-P.-É. et au ministère de la Santé et des Services sociaux au (902) 368-6133. ★

## Bourses de déplacement

Le ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard, en collaboration avec Patrimoine canadien, Ottawa, offrira pour l'année scolaire 2001-2002, 12 bourses de déplacement d'une valeur de 250 \$ aux étudiants francophones de l'Île qui seront inscrits à une université, à un collège communautaire ou à un collège d'enseignement général et professionnel (CEGEP) français au Canada.

Les étudiants qui ont reçu une bourse d'études en langues officielles pour 2001-2002 ne sont pas admissibles à cette bourse de déplacement.

Pour un formulaire de demande, veuillez contacter :

Madame Lucille Fontaine  
Ministère de l'Éducation  
C.P. 2000  
Charlottetown, Î.-P.-É.  
C1A 7N8  
Tél. : 368-4680

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



Le ministre,  
Jeffery E. Lantz  
Ministère de  
l'Éducation

## 2002 Visitors Guide

### AVIS AUX INTERVENANTS TOURISTIQUES

Si vous êtes un intervenant touristique et que vous n'avez pas encore reçu votre **trousse 2002**, veuillez communiquer avec Phyllis en composant le 902 368 4447. Tous les ajouts et toutes les corrections aux sections Attractions, Hébergement, Artisanat, Festivals et manifestations, Activités, Camping, Visites et Restaurants du 2002 PEI Visitors Guide doivent être acheminés avant

**18 h, le vendredi 31 août 2001.**

La correction d'épreuves se fera pendant la semaine du **1 au 5 octobre** inclusivement.



TOURISME Î.-P.-É.  
Greg Deighan  
Ministre

## Les sœurs Arsenault sont invitées au spectacle Don Messer

(M.E) Les sœurs Arsenault, Marie MacLellan, Dorothy Ross et Norma Arsenault, ont été invitées à danser, la semaine dernière, dans le spectacle Don Messer présenté au théâtre Jubilee à Summerside, plus de trente ans après leur apparition dans l'émission.

Les sœurs Arsenault ont participé à l'émission originale Don Messer, enregistrée à Halifax, à trois reprises entre 1965 et 1967. Elles ont appris la gigue en regardant les autres, après que leur père leur ait offert chacune une paire de chaussure de gigue, en 1964, alors qu'elles avaient 12, 14 et 16 ans. Elles étaient très fières d'être invitées à danser dans le spectacle. Dans la version 2001 de la pièce, les sœurs Arsenault dansent dans la première partie.

Dorothy Ross danse aussi dans la deuxième partie du spectacle, mais cette fois-ci avec ses enfants, Danielle, Stephanie et Alex. Danielle, 16 ans, Alex, 13 ans et Stephanie, 9 ans, dansent tous la gigue et font partie du groupe Les Étoiles du Carrefour. Ils

étudient à l'école François-Buote à Charlottetown. Danielle joue aussi du violon.

Le spectacle Don Messer ravira particulièrement ceux qui ont regardé l'émission originale et qui connaissent Don Messer. Le spectacle est très professionnel et le décor est superbe. Frank Leahy, dans le rôle de Don Messer, joue même sur le violon qu'il a hérité de la famille de Don Messer.

Il est malheureusement trop tard pour voir les sœurs Arsenault et la famille Ross dans le spectacle puisqu'ils étaient les invités seulement du 14 au 18 août, mais il reste encore quelques dates pour le spectacle Don Messer, soit le 22, 23, 24 et 25 août au théâtre Jubilee.

*Danielle Ross, Alex Ross, Norma Arsenault, Frank Leahy, Dorothy Ross, Stephanie Ross et Marie MacLellan étaient les invités du spectacle Don Messer au théâtre Jubilee la semaine dernière. ★*



## Les métiers traditionnels fascinent les enfants



(J.L.) Les métiers traditionnels de nos ancêtres ont ce je ne sais quoi qui fascine les gens de tous les âges, des plus jeunes jusqu'au plus âgés. Sur cette photo, on voit Louise Arsenault qui baratte de la crème pour en faire du beurre, comme à l'ancienne façon. Elle a de l'aide car Jason Gallant et sa grande sœur Natalie ont eux aussi mis la main à la baratte. Cette démonstration de métiers traditionnels avait lieu dans la maison Arsenault, au Village des pionniers acadiens à Mont-Carmel, dans le cadre des activités de la Fête nationale de l'Acadie. ★

★ (L.L.) (L.L.)



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Spécialistes nucléaires principales ou principaux

Ministère de la Défense nationale

OTTAWA (ONTARIO)

Postes offerts aux personnes qui habitent ou qui travaillent au Canada.

Vous serez responsable d'aider à l'élaboration de politiques en matière de sûreté nucléaire et d'un régime réglementaire de surveillance des programmes de radioprotection, de la gestion des exigences de conformité et de la prestation d'analyses techniques. Vous toucherez un salaire variant entre **65 928 \$** et **79 330 \$** par année, avec une indemnité provisoire annualisée de **11 840 \$** (prenant fin le 30 septembre 2002).

Pour être pris(e) en considération pour l'un de ces deux postes permanents, vous devez posséder un diplôme d'études supérieures en sciences nucléaires, en génie nucléaire ou dans un domaine lié au nucléaire, de même que de l'expérience dans l'un ou plusieurs des domaines suivants : radioprotection; radiographie industrielle; analyse de la sûreté nucléaire; évaluation de la sûreté des technologies nucléaires; répercussions des technologies nucléaires sur l'environnement; vérifications ou examens de conformité du nucléaire; et(ou) intervention en cas d'urgence nucléaire. **Nota :** Une préférence pourrait être accordée aux candidates et candidats suivants : SNT-TC-1A CGSB Radiographe industriel(le) de niveau 2, ou l'équivalent, pour l'un des deux postes; et Spécialiste en radioprotection certifié(e) ABHP, ou l'équivalent, pour l'autre poste.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour l'un des postes; la maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour l'autre poste.

Si l'un de ces deux postes vous intéresse, veuillez consulter leur description détaillée sur notre site Web (à la rubrique « Postes ouverts au public ») ou appeler le service InfoTel de la Commission de la fonction publique du Canada au 1-800-645-5605. Veuillez postuler en ligne ou envoyer votre curriculum vitae et un formulaire de demande d'emploi PSC-3391 (disponible à la Commission de la fonction publique du Canada ou dans plusieurs Centres des ressources humaines) dûment rempli, en indiquant clairement vos compétences pertinentes, votre citoyenneté et le **numéro de référence DND25139JCHL32**, d'ici **le 6 septembre 2001**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, 3e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : 613-996-8048.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http://

emplois.gc.ca

Canada

## SPORTS

## Être famille d'accueil pour de jeunes joueurs de baseball



Francis Tremblay et Frédéric Boulanger, deux joueurs de baseball de l'équipe du Québec, sont assis avec leur famille d'accueil composée de Guy, Giselle, Elmer et Diane Gallant. ★

## Une autre équipe championne dans la région Évangéline



(J.L.) L'équipe de balle molle masculine de niveau Squirts de la région Évangéline a remporté le 12 août dernier le championnat de balle molle de son niveau au terme d'un tournoi qui a réuni sept équipes, à O'Leary. Afin de motiver ses joueurs, l'entraîneur John Bernard leur avait dit que s'ils remportaient le tournoi, il s'assiérait sur le marbre et qu'ils pourraient lui verser de l'eau sur la tête. Et après avoir reçu le trophée des mains de CJ Gallant de Summerside, c'est ce qu'ils ont fait. Voici donc l'équipe gagnante. De gauche à droite au premier rang, on voit Robert Caissie (1<sup>er</sup> but), Tyler Bernard (arrêt court), Shawn Arsenault (capitaine de l'équipe et lanceur), Lucien Bernard (receveur), Craig Gallant (receveur), Daniel Arsenault (lanceur), Dominique Gallant (champ gauche), Joël Arsenault (champ droite). Au second rang, on voit l'entraîneur John Bernard, suivi de Mathieu Richard (champ centre), Joël Arsenault (1<sup>er</sup> but), Patrick Ferrish (champ droit), Darren Arsenault (2<sup>e</sup> but), Marc Ballem (3<sup>e</sup> but), Jérémie Arsenault (champ gauche), Cory Caissie (centre) et Brad Ferrish, entraîneur adjoint. L'équipe est commanditée par Seaside Flooring, qui fournit les chandails. (Photo : Karen Bernard). ★

Par Annie RACINE

Diane et Elmer Gallant de Wellington hébergent, pour une troisième année de suite, des jeunes joueurs de baseball québécois venus pour le tournoi national peewee qui se déroule à Summerside du 15 au 19 août.

«Ils sont arrivés mercredi soir et ils repartent lundi. Ça fait trois ans qu'on prend deux jeunes joueurs. Je ne sais pas pourquoi on a commencé, mais on ne peut plus arrêter», affirme Diane. «C'est certain que c'est une belle expérience pour ces jeunes, mais aussi pour les nôtres», dit Elmer, père de Giselle et de Guy qui apprécie aussi l'expérience. «On va les voir jouer le jour», explique Giselle.

Ils sont la seule famille de la région à héberger des joueurs, les autres étant hébergés dans des familles anglophones de Summerside et de Bédèque. «J'ai essayé de convaincre d'autres Acadiens de la région de prendre des jeunes, mais l'été c'est toujours difficile», raconte Diane.

Pour être famille d'accueil, il faut se plier à certaines exigences. Ce sont les familles qui doivent amener les jeunes à Summerside le matin et surtout, ils doivent suivre les instructions des entraîneurs sur l'heure à laquelle les jeunes doivent se coucher. «Les entraîneurs les obligent à se coucher de bonne heure parce que rendu à la fin, les compétitions sont vraiment sérieuses», indique Elmer.

«L'an dernier, les jeunes, un en particulier, voulaient voir des filles. Il y en avait toujours qui tournaient autour de la maison»,

se rappelle Diane. Les trois années qu'ils ont reçu des jeunes ont toutes été de belles expériences. Diane et Elmer ont aussi la chance de rencontrer les parents des jeunes et de faire leur connaissance. «Avant, toutes les équipes étaient dans des familles d'accueil, mais maintenant il y a juste quatre équipes qui le font parce que les organisateurs ne trouvent plus assez de familles. C'est dommage», souligne Diane.

Les deux joueurs de baseball sont Frédéric Boulanger de Drummondville et Francis Tremblay de Sherbrooke. «L'entraîneur, Benoit Banachowski, a pris les meilleurs joueurs de Granby, Sherbrooke et Drummondville plus six autres bons joueurs d'ailleurs pour former une équipe pour le tournoi provincial. Nous avons gagné le provincial à Cap de la Madeleine proche de Trois-Rivières, c'est pour ça que nous sommes venus à l'Île», explique Frédéric.

Frédéric est lanceur et premier but et Francis est lanceur et arrêt-court. Même s'ils avaient perdu leur première partie 12 à 11, ils restaient confiants d'avoir une bonne chance de l'emporter. Entre les parties, ils vont regarder les autres équipes jouer pour connaître leurs adversaires. À la maison, ils se pratiquent sur le jeu de baseball du Playstation. «Francis est un peu meilleur sur le jeu vidéo», concède Frédéric à contre-cœur.

Francis et Frédéric se disent heureux d'être tombés sur une famille francophone. Frédéric aurait bien aimé pratiquer son anglais un peu, mais Francis, lui, est très content. «Je sais dire Yes, No, toaster et What», dit-il en riant. ★

## Le prix des entraîneurs canadiens 3M reconnaît Pierre LeGresley

Pierre LeGresley de la GRC figurait parmi les vingt membres de la GRC en nomination pour le Prix des entraîneurs canadiens 3M de cette année, en reconnaissance de ses efforts pour aider les jeunes à réaliser leur potentiel par les sports. Le gendarme Pierre LeGresley était affecté au détachement de Prince Ouest à Alberton, mais il travaille maintenant à Terre-Neuve.

Pierre a été entraîneur dans diverses disciplines sportives, dont la balle molle, la crosse, le hockey, le badminton, le volleyball et le judo. En plus d'amener les athlètes à équilibrer leurs besoins sportifs, sociaux et éducatifs, Pierre les aide à acquérir des qualités telles que l'as-

surance, l'autodiscipline et le respect. «Pierre m'a aidé à devenir plus sûre de moi et à ne jamais abandonner un projet qui me semble irréalisable», affirme l'athlète Ashley Martin. «Il m'a appris à être fière de moi, à penser de façon positive et surtout, il a cru en moi.»

C'est la troisième année que le Prix aux entraîneurs comporte une catégorie «GRC». Une décision qui s'est imposée tout naturellement, étant donné que les employés de la GRC travaillent comme entraîneurs dans plus de collectivités que tout autre groupe ou organisation. La GRC est présente dans plus de deux mille collectivités partout au Canada à travers ses quelque 770 détachements. ★

**SPORTS**

**Les Mites finissent la saison sur une victoire**

(J.L.) L'équipe de balle molle du niveau Mites de la région Évangéline a fini sa saison samedi avec une victoire contre Richmond, lors d'un match disputé à Évangéline. Les Mites regroupent des jeunes de 9 et 10 ans, garçons et filles. «C'est notre équipe qui a le plus grand nombre de filles. Nous en avons cinq» dit Claude Martel, entraîneur de l'équipe.

La saison des Mites Évangéline a donc pris fin sur deux victoires, un match nul, plusieurs défaites «et beaucoup de plaisir», ajoute Claude Martel, qui a mené son

équipe de Borden à Tyne Valley. L'équipe est donc composée de Andrew Martel, Nathan Brown, Tyler Brown et Craig Gallant. Au second rang, on voit Jake Collicutt, Katera Arsenault, Dyana Arsenault, Matthew Kelly et Joshua Desrasp avec leurs deux entraîneurs, Claude Martel et Dave Kelly. Absents de la photo sont Joceline Arsenault, Stéphanie Gallant, Brandon Arsenault, Mitchell Richard, Jasmine Orton, Mathieu-Marc Poulin, Devon Bernard, Marc Arsenault et Billy Ferrish (Photo Annie Racine). ★



**Les Mini Mites dévorent le jeu**



(J.L.) L'équipe des Mini Mites de l'Association de balle molle mineure Évangéline dévorent le jeu comme des mites voraces et a beaucoup de plaisir à le faire. Sous les conseils de l'entraîneur Léonce Gallant, l'équipe mixte poursuit son apprentissage du jeu, débuté au niveau Tee Ball. Durant l'été, la jeune équipe a joué pas moins de 13 ou 14 parties. «On ne tient pas vraiment compte de qui perd et de qui gagne, mais on fait bien quand même» dit l'entraîneur Léonce Gallant. Avec une équipe formée d'enfants d'environ 7 et 8 ans, la participation des parents est très importante et Léonce Gallant est très heureux de pouvoir compter sur l'appui des parents, qui sont toujours prêts à rendre service. Cette fin de semaine, les 18 et 19 août, l'équipe était l'hôte d'un tournoi de participation qui comprenait cinq équipes. «Ce n'est pas un tournoi axé sur la compétition. C'est plus pour le jeu. On a remis des médailles de participation à chaque joueur».

De gauche à droite, on voit Adam Thorne, Taylor Thorne, Nathan Brown et Cory Gallant. Au second rang, on voit Yan Arsenault, Brian Arsenault, Bradley Cormier, Shawn Kemp et Catlin Richard. Léonce Gallant, l'entraîneur, est debout derrière. Absents de la photo : Connor Rousselle, Aaron Arsenault, Troy Gallant, Mitchel Arsenault et Morgan Gallant. ★

**MedicAlert**  
Toujours là  
www.medicalert.ca

Pour information  
**1 800 668-6381**

les services de fiscalité  
la comptabilité et la vérification  
la consultation en gestion  
la consultation en micro-ordinateur

**Grant Thornton**

comptables agréés

**Immeuble Banque Royale**  
220, rue Water  
Summerside (I.-P.-É.)  
(902) 436-9155

Directeurs associés  
Byron Murray, C.A.  
Peter Murray, C.A.

**Cartes professionnelles**



**HEMPHILL**  
Pontiac Buick Chevrolet  
Oldsmobile GMC Ltd.  
LEONARD GALLANT  
CONSEILLER EN VENTE

Appelez moi à votre convenance!

34, rue Water est, Summerside, (I.-P.-É.) C1N 4T8.  
Vente et service : 436-4877 Télécopieur : 436-7460  
Résidence : (902) 854-2660

Pour tous vos besoins financiers

**CAISSE POPULAIRE Évangéline CREDIT UNION**

Lundi au mercredi de 10 h à 16 h  
Jeudi de 10 h à 17 h 30  
Vendredi de 10 h à 19 h

37, rue Mill, Wellington (I.-P.-É.) (902) 854-2595

**Buro PLUS** HMS Office  
Supplies Ltd.

291, rue Water, Summerside (I.-P.-É.)

Tél.: (902) 436-4281  
LIVRAISON GRATUITE Sans frais: 1-800-665-1163  
Télé.: (902) 436-4534

POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPETERIE,  
FOURNITURE ET D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.

Pour une expérience gastronomique orientale  
**Buffet chinois à volonté**

**MINH WANG**  
WANG LE

601, rue Water est  
Summerside (I.-P.-É.)  
436-3838

**Key, McKnight & Peacock**  
AVOCATS ET NOTAIRES

Derek D. Key, B.A., LL.B., C.R. Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.  
Nancy L. Key, LL.B. R. Scott Peacock, B.B.A., LL.B.  
John W. Maynard, B.A., LL.B. Marie-France Thériault, B.Sc.Soc., LL.B.  
Kendra S. Gunn, B.A., LL.B. (étudiante en cléricature)

Summerside  
Tél : 902-436-4851  
Télé: 902-436-5063  
494, rue Granville  
C.P. 1570  
Summerside, (I.-P.-É.)  
C1N 4K4

O'Leary  
Tél : 902-859-3864  
Télé: 902-859-3533  
C.P. 177  
O'Leary (I.-P.-É.)  
COB 1V0

Wellington  
Tél : 902-854-3424  
Télé: 902-854-3447  
Place du Village  
Wellington, (I.-P.-É.)  
COB 2E0

**Centennial HONDA**

Gérald Arsenault  
Conseiller en ventes

**Faites-nous confiance**  
610, promenade South  
Summerside (I.-P.-É.)  
C1N 3Z7

Vous voulez une nouvelle voiture  
ou une voiture d'occasion Appelez-moi au  
Bureau : (902) 436-9158 Résidence : (902) 854-2685



Commission scolaire de langue française  
de l'Île-du-Prince-Édouard

ENSEIGNANTE.S SUPPLÉANT.E.S  
Année scolaire : 2001-2002

La Commission scolaire de langue française recevra les offres de service des personnes désirant faire de la suppléance dans ses établissements scolaires, soit à :

- l'école française de Prince-Ouest à DeBlois
- l'école Évangéline à Abram-Village
- l'école française à Summerside
- l'école Saint-Augustin à Rustico
- l'école François-Buote à Charlottetown

L'autorisation de suppléance peut être obtenue ou renouvelée auprès du registraire au ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

Les personnes intéressées sont priées d'obtenir une autorisation de suppléance. Celles qui en détenaient une durant l'année scolaire précédente sont priées de la renouveler.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la secrétaire du bureau de la Commission scolaire de langue française en composant le (902) 854-2975.



## Offre d'emploi Poste permanent -Correctrice-

La Voix acadienne est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de correctrice.

### Tâches :

- assurer la correction du journal et des documents de LA VOIX ACADIENNE;
- composer des lettres;
- traduire des petites annonces de l'anglais au français;
- et toutes autres tâches relatives à la production du journal.

### Connaissances et habiletés :

- excellente connaissance du français écrit;
- connaissance de la langue anglaise;
- esprit d'initiative.

Le poste est de 3 jours par semaine soit le lundi, jeudi et vendredi. La date limite pour postuler est le 28 août 2001. Salaire à négocier.

Prière d'envoyer son curriculum vitae à :

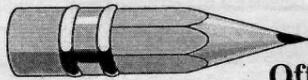
**Marcia Enman, directrice**

La Voix acadienne  
340, rue Court, C. P. 1420  
Summerside, Î.-P.-É., C1N 4K2  
par télécopieur (902) 888-3976  
par courriel : [marcia.enman@lavoixacadienne.com](mailto:marcia.enman@lavoixacadienne.com)

## Du beurre à l'ail avec ça?



(J.L.) Le mercredi 8 août : première journée de pêche. Au magasin de l'usine coopérative Acadian Fishermen's à Maximeville, les coffres sont pleins de homards qui valent leur pesant d'or. On voit Alice Perry, employée du magasin, qui montre deux belles pièces. Lors de cette première journée, les prix de vente au détail étaient fixés à 5,75 \$ la livre pour le Cannors et à 6,75 \$ la livre pour le Market. Mme Perry avertit cependant que ces prix peuvent varier. Le magasin ne vend que du homard vivant. ★



### Offre d'emploi

Centre scolaire-communautaire français de Prince-Ouest  
Secrétaire-réceptionniste

Le Comité régional (SSTA) Rév. S.-E. Perrey est à la recherche d'une personne avec le sens de l'organisation, dynamique et qui possède de bonnes aptitudes en communication orale et écrite, français et anglais. La personne devra également avoir des connaissances dans les logiciels MS Office, WordPerfect, Simple comptable, et devra être capable de travailler en équipe. La personne embauchée sera responsable du service de réception ainsi que le secrétariat générale.

Heures et salaire à discuter. Pas d'appels SVP.

SVP faites parvenir votre curriculum vitae avec lettre de demande à l'adresse suivante avant le vendredi 24 août 2001 :

**Comité régional (SSTA) Rév. S.-E., Perrey**  
RR#3 DeBlois, Tignish  
Î.-P.-É. COB 2B0  
Attn : N. Drouin, Directrice communautaire



### LA RENTRÉE SCOLAIRE

La rentrée des élèves aux écoles de la Commission scolaire de langue française se fera **le mercredi 5 septembre 2001.**

Une journée d'orientation pour le personnel enseignant aura lieu **le mardi 4 septembre 2001.**



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

### AVIS

Le directeur général régional pour la région du Golfe, ministère des Pêches et Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la pêche du bar rayé dans les eaux intérieures et les eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard sera fermée à partir du 14 août 2001 et demeure fermée jusqu'à avis contraire.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture région du Golfe 2001-124 faite le 13 août 2001 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

**J.B. Jones**  
Directeur général régional  
Région du Golfe

Canada

## Gestion des coyotes

### Séance de consultation publique

Le sous-comité de gestion des coyotes du Conseil consultatif sur l'environnement convie le public à une séance de discussion qui portera sur la gestion des coyotes.

Le lundi 27 août à 19 h.  
Salle Hampshire, Dutch Inn  
Cornwall

Vous pouvez faire une présentation ou vous joindre à la discussion générale sur ce sujet.

Pour de plus amples renseignements,  
communiquez avec Diane Griffin  
au (902) 368-5205.



Pêches, Aquaculture et  
Environnement



## Journée de démonstration de cueillette de bleuets

À Hackett's Wildberry Farm Ltd.  
Sea Cow Pond, Chemin Nelligan

Mercredi le 22 et jeudi le 23 août, en cas de pluie remis le 24 août.

Démonstration de machineries informatisées de cueillette de bleuets.  
Démonstration d'équipements entre 13 et 13 h 45 et démonstration dans les champs entre 14 et 15 h.

Ce programme est appuyé financièrement par Le Conseil ADAPT de l'Île-du-Prince-Édouard.



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Le Conseil ADAPT de l'Île-du-Prince-Édouard



## De la mémoire en coquille

L'oeuf améliore la fonction cérébrale. L'Académie nationale de sciences et Santé Canada ont récemment reconnu la choline (substance retrouvée dans l'oeuf) comme étant un élément nutritif essentiel. Le corps humain synthétise la choline en quantité insuffisante pour répondre aux besoins de l'organisme. L'apport en choline doit donc être complété par différentes sources alimentaires. Deux oeufs de calibre gros contiennent suffisamment de choline pour combler les besoins quotidiens d'un adulte. Par ailleurs, des études effectuées auprès de femmes enceintes ont démontré que la choline était un élément essentiel au développement du cerveau et de la mémoire du fœtus. D'autre part, on a remarqué qu'une consommation supérieure de choline chez les souris souffrant de démence entraînait une croissance notoire de la mémoire.

La qualité protéique de l'oeuf est nettement supérieure à celle des autres aliments. Si on compare l'apport énergétique des aliments à leur qualité nutritive, les oeufs sortent bons gagnants. En plus de ses maigres 71 calories, l'oeuf est une bonne source de vitamine B12, d'acide pantothénique, de riboflavine ainsi qu'une source de vitamines A et E, de niacine, de phosphore et de zinc. Quel aliment peut se vanter d'être aussi complet au niveau nutritionnel ? ★